

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 21 (1058)

Cedad, četrtek, 24. maja 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Provincia e Comuni, altri voti importanti

La stagione elettorale non si è ancora conclusa. Domenica c'è il ballottaggio per l'elezione del sindaco in importanti città come Roma, Napoli e Torino. Domenica 10 giugno c'è poi nella nostra regione il turno delle elezioni amministrative che coinvolge le provincie di Udine, Gorizia e Trieste e diversi comuni, tra i quali quelli di Drenchia e Torreano. Due settimane più tardi seguirà l'eventuale ballottaggio per la Provincia. Torniamo dunque all'esito delle elezioni parlamentari da cui si possono trarre indicazioni per le prossime amministrative e prendiamo in considerazione il voto nelle valli del Natisone.

Il dato più significativo riguarda il vistoso calo registrato dalla Lega Nord. L'on. Piero Fontanini, candidato della Casa della libertà, è stato eletto con oltre il 51% dei consensi, ma 5 anni fa come candidato della Lega aveva ottenuto il 35,3%. Nelle Valli del Natisone è stato comunque battuto dalla candidata dell'Ulivo per 22 voti. Rispetto alle politiche del 1996, quando aveva ottenuto 1799 voti, il 13 maggio la Lega Nord ne ha avuti 582, perdendo nei sette comuni delle valli del Natisone i due terzi dei consensi. Il risultato più eclatante a S. Pietro al Natisone, dove la Lega rispetto a 5 anni fa passa da 547 a 179 voti. Stesso trend a Cividale, dove si attesta sull'11,5%, mentre nel 1996 aveva il 29,3%. In controtendenza, nelle valli del Natisone ha vinto l'Ulivo, come dimostra il buon risultato di Ebe De Monte.

segue a pagina 6

Pobuda Komisije za Slovence v zamejstvu in po svetu na začetku novega mandata

Poslanci Državnega zbora obiskali naše organizacije

Delegacija poslancev Državnega zbora Slovenije, članov komisije za Slovence v zamejstvu in po svetu, je prejšnji teden obiskala Slovence v Trstu, Gorici in Videmski pokrajini.

Komisijo je vodil predsednik Franc Pušić, sestavljali pa so jo še poslanci Jože Avšič (podpredsednik), Samo Bevk, Janez Podobnik in Ivan Kebrič. Delegacijo sta spremljali sekretarka komisije Barbara Sušnik in slovenska konzulka v Trstu Lea Stancić, prisoten pa je bil tudi podsekretar Urada vlade za Slovence po svetu Zorko Pelikan.

V Cedadu je goste ugodoma pozdravila Jole Namor, ki je predstavila prisotne zastopnike organizacij in orisala položaj v Benečiji. Informacijo so dopolnili Giorgio Bankič, Ferruccio Klavara (polemično), Pavel Petricić, Riccardo Ruttar in Renzo Matelič. Predsednik komisije Franc Pušić je dejal, da je bil prvi obisk poslancev v tem mandatu namenjen spoznavanju trenutne manjšinske stvarnosti. Veliko vprašanj je sicer bilo znanih že prej. Med temi je Pušić omenil zakon o vidljivosti slovenskih televizijskih programov v Benečiji, za uveljavljanje katere-



Poslanci komisije med obiskom špetske dvojezične šole

ga je komisija že naredila prve ustrezne korake. Pušić je poudaril pomen skupnega nastopanja Slovencev v zamejstvu, ki se je že doslej bogato obrestovalo. O tem, kakšna bo njena organiziranost, bo odločala manjšina sama, skupen nastop krovnih organizacij pa je zaenkrat zelo primeren.

Tako predsednik kot njegovi poslanski kolegi so se zavzeli za poglobitev obravnavanih vprašanj. Med slednja vsekakor sodi pozorno spremljanje odnosov z Italijo, izvajanja zaščitnega zakona in preučevanje ter priprava na trenutek, ko bo meja med državama odpadla. Poslanci so vsekakor

Državno odlikovanje za "Novi Matajur"

Uradni list objavil ukaz predsednika Kučana

Nas tednik je lanskega oktobra praznoval petdesetletnico izhajanja, ki smo jo proslavili v družbi naših številnih zvestih bralcev in naročnikov. Sedaj z zadoščenjem sporočamo vest, da je bil v Uradnem listu Republike Slovenije pravkar objavljen ukaz predsednika republike Milana Kučana o podelitvi odlikovanja Častni znak svobode Republike Slovenije Novemu Matajurju. Vest smo sprejeli z velikim zadovoljstvom in zavestjo, da je to visoko državno odlikovanje priznanje vsem, ki so si v petih desetletjih prizadevali za obstoj in rast našega časopisa, tudi v casih, ki so bili težji od današnjih.

poudarili tudi potrebo, da se premostijo finančne težave, ki trenutno pestijo slovenske ustanove v Italiji.

Glede tega vprašanja je posegel podsekretar Zorko Pelikan, ki je dejal, da bo Slovenija, glede na težave, ki so nastale v Italiji, ker finčni zakon v pričakovanju zascite ni bil opremljen z ustrezno postavko za manjšino, po njenih močeh pomagala.

Pozneje so slovenski poslanci obiskali špetsko dvojezično šolo, kjer sta jim položaj ustanove orisala Ziva Gruđen in Pavel Petricić. Šola je rezultat dolgoletnih skupnih prizadevanj Beneških Slovencev. Po mnogih letih je dobila priznanje, ni pa še premostila svojih težav. Z zaščitnim zakonom je sicer podpravljen, dokler pa postopek ne bo stekel, bo ostala v nekakšnem limbu, tudi kar se tiče državnih finančnih prispevkov.

Poslanci so zatem nadaljevali pot v Rezijo, kjer so jih v Solbici sprejeli Luigia Negro, Viljem Cerno, Luigi Paletti in Giorgio Cerno. V poznih popoldanskih urah pa se je obisk poslancev zaključil na sedežu središča Planika v Kanalski dolini, kjer so bili prisotni predstavniki "Planike" in združenja "don Mario Cernet". (d.u.)

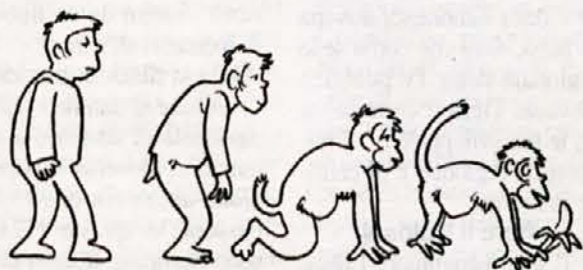
V Podbonescu kongres zveze Slovinci po svetu

V petek in soboto 25. in 26. maja bo potekal v Podbonescu 12. občni zbor Zveze slovenskih izseljen-

cev "Slovinci po svetu". Prvi dan bo delo internega značaja, saj je kongres ena redkih priložnosti, ko se srečajo delegati iz vsega sveta in torej medsebojno soočanje in izmenjava sta več kot potrebni. Uradni del občnega zbora bo v soboto s pričetkom ob 10. uri v podboneški občinski dvorani. Kongres bo potekal pod parolo "Skupaj v tretje tisočletje" in to je tema, ki jo bodo obravnavali podboneški župan Pier Giorgio Domenis, predsednik gorske skupnosti Nadiskih dolin Firmino Marinig, predsednik SKGZ Rudi Pavšič,

senator Stojan Spetič in no-voizvoljeni senator Milos Budin.

V ospredju bo izseljenška problematika, seveda, z vsemi spremembami in izzivi, ki se pojavljajo v obdobju globalizacije. Bistveno novost za slovenske izseljence pa predstavlja zaščitni zakon, ki je bil sprejet februarja letos. Torej tudi slovenska manjšina v Furlaniji ni več skupnost brez imena a legalno priznana manjšina. Kako se bodo odražale te novosti na izseljenško stvarnost. Tudi temu vprašanju bo skušali najti odgovor.



DEVOLUTION



OSTARIE BAR "AL TEMPIETTO"

Cividale
dal 1 al 17 giugno 2001

Degustazione
del
Prosciutto di
S. Daniele e del
Tocai friulano

"OSTARIE BAR AL TEMPIETTO"

via Michele della Torre 2, Cividale del Friuli
te. 0432 703012 - 702602

www.altempietto.it - e-mail: info@altempietto.it

La protesta diventa un ordine del giorno in Comunità

Strade dissestate, c'è una petizione



Più di trenta cittadini residenti nei comuni di S. Leonardo, Grimacco e Drenchia mettono in rilievo, con una lettera, i disagi legati alla viabilità stradale delle Valli del Natisone e l'argomento diventa oggetto di un ordine del giorno che è stato presentato da Stefano Gasparin (Ppi) nell'assemblea della Comunità montana che si è svolta ieri, mercoledì 23 maggio.

I punti critici rilevati nella lettera riguardano soprattutto la provinciale che da Scrutto arriva a Drenchia. Viene elencata una serie continua di problemi: tratti di strada allagati ad ogni pioggia (da Clodig a Peternel e da Peternel a Pacig), il continuo franare di terra e sassi sulla carreggiata, il fondo stradale dissestato, i muretti di contenimento a valle e a monte della strada crollati e mai ripristinati (in particolare prima e dopo la località di Dolina), i dissesti procurati dallo smottamento della se-

de stradale nell'alveo della Rieka presso Peternel, la totale assenza di paletti catarifrangenti a delimitazione della carreggiata, i segnali di limite di velocità e di indicazione del tutto insufficienti.

La protesta riguarda anche due vene acquifere che,

nei momenti di pioggia intensa, regolarmente allagano la sede stradale. "Lo straripare dell'acqua - si legge nella petizione - nel periodo invernale crea il pericoloso formarsi di ampie zone ghiacciate subito prima di Clodig e in località Loch". Disagi che, se-

condo i sottoscrittori della petizione, "contribuiscono a rendere la zona non appetibile dal punto di vista turistico e, in alcuni casi, rendono pericoloso raggiungere le nostre belle località".

Nel suo ordine del giorno Gasparin ha elencato ancora più approfonditamente i punti critici, corredando il testo con delle foto e affermando che "il disinteresse nei confronti di tali problemi potrebbe maggiormente contribuire allo spopolamento delle Valli del Natisone", chiedendo infine all'ente montano "di farsi interprete presso la Provincia perché intervenga per risolvere le situazioni di pericolo segnalate dai cittadini".

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Bojim se, da bodo moja rimska pisma odslej sprotna kritika novih desničarskih oblasti, ki nam bodo po najbolj črnem izmed možnih scenarijev vladale v prihodnjem petletju. Z njimi upam, da mi bo uspelo zganiti v globini srca tudi čustva tistih, ki so zaradi lastne ravnodušnosti, naivnosti ali sektaštva pripomogli tej desnici do cilja.

Zakaj trdim, da se je uresničil najbolj črn izmed možnih scenarijev? Preprosto zato, ker si nisem pričakoval rezultata, v katerem bi imel na papirju zagotovljeno zmago in potrjeno večino, v praksi pa poraz zaradi nasih ločitev in nesposobnosti dogovarjanja. Kakor fant, ki mu je bilo pred dekletom njegovih sanj prenerodno, pa si je ni uspel ogovoriti.

Ko jo je dokončno izgubil pa mu prizna, da bi tedaj pristala, če bi si le upal... Kaj je bilo tako nepremostljivega, se danes ne vem. Nekateri pravijo, da vojna na Balkanu. Pa se zaradi te neumne, neutemeljene in neko-

ki išče moralno opravičilo za svoje nemoralno početje.

In tako, Berlusconi se ni prejel mandata, pa že seje svoja strupena semena v veter in vzbuja v nas strah, da bo morda hudič celo bolj črn, kot ga malajo.

Pomislite. Berlusconi je v svojih megaplakatih in televizijskih monologih obljubljal minimalne pokojnine na milijon lir mesečno. Sedaj pa se oglasi ekonomist Antonio Martino in pravi, da bo Berlusconijska vlada kratkoma ukinila INPS. Kdo bo prevzel njegove posle? Mar privatne zavarovalnice?

Ko je govoril o zaposlovanju, je Berlusconi obljubljal vsem »dobro delo«, sedaj pa njegovi ekonomisti trdijo, da je treba ukiniti delovne pogodbe in sprostiti pravico do odpustanja z dela, čes da samo kdor sme svobodno metati delavce na cesto lahko tudi sprejema v službo nekaj novih.

Ves čas volilne kampanje je Berlusconi prisegal na Evropo, trdil, da

ristne vojne ni zrušila niti ena sama evropska vlada, tudi levičarska ne. Zakaj samo italijanska? Zdi se mi, da je vojna le dober izgovor tistemu,

so kritike tujega tiska zlonamerne in iz trte izvite. Sedaj pa se drug za drugim oglašajo njegovi sodelavci, od večno prisotnega Giulia Tremontija do zaveznika Romitijskega podčrtnjeja, da mora biti Italija pri širjenju Evrope proti vzhodu (Sloveniji) zelo previdna, prej mora skrbeti za gospodarstvu na Jugu. Pri nas takoj primikajo svoj lonček se ezuli, ki hočejo vrnitev v Istri zapuščenih nepremičnin.

Končno se Umberto Bossi, ki zahteva notranje ministrstvo, da bi lahko streljali na ilegalne priseljence. Očitno tudi na naši meji, za katero je že predlagal železno zaveso iz bodeče žice.

Vse to v enem tednu, ko se sploh se niso pričela posvetovanja za novo vlado. Kaj nas še čaka, bomo pač videli.

Komu naj se zahvalimo? Zmagovalec Zlate palme na filmskem festivalu v Cannesu, Nanni Moretti, trdi, da je vsega kriv Bertinotti. Na režiserja se je s skrajne levice vsul plaz kritik in graj, ki bi bile tudi zaslužene, če bi se isti ne bili navduševali za istega Morettija, ko je v svojem filmu Massima D'Alema sarkastično pozval: »Reci nekaj levičarskega, D'Alema. Vsaj reci nekaj. Karkoli...«

Nanni Moretti govori s srcem povprečnega levičarja. Tudi z našim.

V Ljubljani srečanje Bush-Putin

Sredi junija - tako je sporočila agencija Reuters - naj bi se v Ljubljani sestala ameriški predsednik George Bush in ruski predsednik Vladimir Putin. Vest so kasneje potrdili tudi v uradu predsednika vlade dr. Janeza Drnovška. Do srečanja bo prišlo 16. ali 17. junija v Ljubljani. Srečanje vsekakor sodi med najpomembnejše svetovne dogodke leta in dejstvo, da se bo zgodilo v Ljubljani pomeni veliko priznanje Slovenji in njeni politiki.

Bush bo sicer od 12. do 16. junija na obisku v Evropi, kjer bo obiskal Švedsko, Belgijo, Spanijo in Poljsko. "Predsednik vlade dr. Janez Drnovšek izraža veliko zadovoljstvo, da sta se predsednika Bush in Putin odločila za njuno prvo srečanje na vrhu v Sloveniji. Izbira Slovenije za kraj omenjenega srečanja je odraz odličnih odnosov, ki jih ima naša država tako z ZDA kot z Rusko federacijo," so zapisali v sporočilu iz kabineta dr. Drnovška, ki se je s predsednikom Vladimirjem Putinom letos srečal že dvakrat, leta 1999 pa tudi s sedanjim predsednikom Bushem, ki je bil takrat še teksaski guverner. V kabinetu predsednika vlade se poudarjajo, da Slovenija srečanju pripisuje izreden pomen, hkrati pa bo obisk priložnost za poglobitev slovenskih odnosov z obema velesilama.

Vrhunsko srečanje Bush-Putin je predvideno proti koncu prve turnee ameriškega predsednika po stari celini. Kot kaže so se za zadnje podrobnosti obiskovska dogovorila ob zadnjem obisku ruskega zunanega ministra pri predsedniku Bushu.

Druga vest, ki je v teh dneh polnila časopisne

stolpce zadeva Tremontijev izjavo o zakasnitvi vstopanja Slovenije v EZ ter s tem povezanim takojšnjo reakcijo tržaskih ezulskih združenj. Predsednik osrednje zveze istrskih ezulov Silvio Delbello - bremo v ljubljanskem Dnevniku - je menil, da bi morala Italija zamrzniti vključevanje Slovenije in Hrvaske v Evropsko unijo, dokler ne bi državi vrnili nepremičnin, ki so jih zapustili optanti. Nova italijanska vlada, ki naj bi jo vodil vodja desnosredinskega Doma svobosčin Silvio Berlusconi, bi morala po mnenju vodje Zveze Istranov Delbello postaviti jasne pogoje za vstop Slovenije in Hrvaske v EU, pa tudi zvezo NATO: vrniti morata vse nepremičnine, uradno pa je potrebno priznati njihovo trpljenje zaradi eksodusa in fojbe.

Nekdanji tržaski zupan in novopečeni poslanec Riccardo Illy je opozoril, da je vračanje premoženja že urejeno z Osimskimi sporazumi. "Gre za mednarodno pogodbo, ki vam je lahko všeč ali pa ne, vendar pa se novi oblastniki ne morejo delati, da ne obstaja, ali pa jo instrumentalno izrabljati kot veto, kot se je že zgodilo leta 1994," je se poudaril Illy. Ostro je obsodil tudi napoved kandidata za gospodarskega ministra v novi italijanski vladi Giulia Tremontija, da bo Italija izbrala previdno politiko, kar zadeva širitev EU na Vzhod. Predstavniki zmagovite desnosredinske koalicije se namreč bojijo, da bi bil zaradi vstopa novih držav denar iz evropskih skladov, predviden za nerazvita območja, namenjen izključno za potrebe teh držav, kar bi lahko škodilo razvoju italijanskega juga. (r.p.)

Putin e Bush a Lubiana

Il prossimo 16 o 17 giugno i presidenti russo e americano Vladimir Putin e George Bush si incontreranno per la prima volta e ciò avverrà nella capitale slovena. La notizia è stata resa pubblica dal segretario di stato Colin Powell e confermata dalla diplomazia slovena. Grande la soddisfazione del premier Drnovšek. La scelta di Lubiana per questo primo vertice, ha dichiarato, è la testimonianza degli ottimi rapporti della Slovenia con USA e Russia.

In treno in Ungheria

Il premier sloveno Dr-

Vertice Bush-Putin a Lubiana

novšek ed il suo collega magiaro Orban la settimana scorsa a Hodoš hanno tagliato il nastro ed inaugurato la ferrovia che unisce i due paesi. Slovenia ed Ungheria erano rimasti gli unici due paesi europei non collegati da una linea ferroviaria. Si tratta di una tratta ferroviaria lunga 43,5 chilometri.

Vince la Dieta

Le elezioni amministrative in Croazia hanno riconfermato al partito socialdemocratico del premier Ivica Račan la

maggioranza relativa, ma anche riportato alla ribalta l'Hdz, il partito di Tudjman che è il secondo partito del paese. Si sono indebolite le formazioni di centro e nel paese si è creata una forte bipolarizzazione politica.

Grande successo della Dieta democratica istriana, il partito delle tre capre (italiana, slovena e croata). Buono in particolare il risultato per il parlamento regionale istriano dove il partito di Nino Jakovčić ha ottenuto il

50,1%. Bassa ovunque l'affluenza alle urne: meno del 50%.

30 anni di TV

Anche il presidente della Repubblica Milan Kučan ed il presidente del parlamento Borut Pahor hanno partecipato la settimana scorsa alla cerimonia per i 30 anni di Tv Koper - Capodistria. L'8 maggio 1971 iniziò la trasmissione giornaliera di 3 ore di programma in italiano che comprendeva anche il notiziario. Nell'ultimo decennio

Tv Koper - Capodistria si è affermata come stazione televisiva della minoranza italiana e della minoranza slovena in Italia, oltre che come sede regionale della Tv pubblica slovena. Oggi è certamente tra le più sviluppate tv di minoranza, regionali e di confine in Europa.

Aprile il Kolosej

È stata inaugurata a Lubiana la prima multisala che si propone come centro d'attrazione per tutta la Slovenia. Il Kolosej, che si sviluppa su

un'area di 14 mila metri quadrati, ha 12 sale per 3312 posti. La sala più ampia ha 504 posti. Il costo dell'opera è di tre miliardi di talleri da ammortizzare in sette anni se, come da previsione, il Kolosej verrà visitato da un milione di spettatori all'anno.

Cala la disoccupazione

In base ai dati dell'Istituto nazionale di statistica a fine marzo in Slovenia la popolazione attiva era di 875.656 persone, di queste 772.042 sono occupate. Il tasso di disoccupazione è quindi dell'11,8%, il che è pari al 5,9% in meno rispetto al marzo del 2000.

Skrb društva Ivan Trinko za naš jezik

Clani kulturnega društva Ivan Trinko so se sestali v četrtek 17. maja v Čedadu na svojem rednem obnem zboru. Po poročilu predsednika prof. Marina Vertovca o dejavnosti in pobudah, ki jih je lansko leto izpeljalo društvo ter po odobritvi finančnih dokumentov, ki jih je predstavila Lucia Trusgnach, se je razprava usmerila v obravnavo programa za tekoče leto.

V ospredju so bila nekatera nujna dela in popravila na sedežu, katerega je društvo Ivan Trinko lastnik potem, ko mu ga je odstopila zadruga Nediza. Najprej, je bilo sklenjeno, bo zadostiti novim varnostnim predpisom. Društvo kot je znano razpolaga s televizijskim sprejemnikom in satelitsko anteno, kar omogoča gledanje TV programov iz Slovenije. Pri lastnih članih pa tudi pri drugih slovenskih sredinah v Benečiji bo treba spodbuditi večjo zanimanje za to možnost neposrednega stika s stvarnostjo v republiki Sloveniji, je bilo poudarjeno.

Kar se tiče dejavnosti je največ pozornosti bilo namenjeno izdajateljski dejavnosti, ki je začela s Trinkovim koledarjem precej bogata in zahtevna. V pripravi so: 2. izpolnjena izdaja bibliografije prof. Roberta Dapita; brošura Mlada lipa, avtorica katere je Bruna Balloch, v kateri bi zbrali besedila v dialektu iz Subida in italijanske tekste, ki so izšli v zadnjih petih letih; esej o Ivanu Trinku glasbeniku ter seveda Trinkov koledar

za leto 2002. Kulturno društvo Ivan Trinko želi se naprej gojiti stike s sosednjimi realnostmi. V ta okvir sodijo srečanje s kulturnim društvom Jadro iz Ronk, ki deluje v pogojih zelo podobnih našim in je bilo planirano za prihodnjo jesen. Sem spada jo pobude kot je Film videomonitor, ki naj bi ga jeseni ponovili v Čedadu, v gledališču Ristori ter kulturna izmenjava s Posočjem. Kulturno društvo Ivan Trinko preko Ada Conta je bil pobudnik in spremljevalec povezovanja služb za prizadete v Čedadu in Tolminu. Pred nekaj meseci je prišlo do prvega srečanja v Čedadu, v petek se je delegacija iz Čedada udeležila otvoritve novega centra v Tolminu.

Občni zbor je bil tudi priložnost za začetek razprave o prihodnjem Dnevu emigranta, ki bo že 40. po vrsti in bi ga bilo treba obeležiti s posebnim programom. Sicer pa gre za manifestacijo, ki je vseh Slovencev na Videmskem in o tem naj bi se razvilo razmišljanje tudi v drugih društvih in sredinah.

Anche dai paesi dell'Est al Mittelteatro di Cividale

Il programma della sesta rassegna di teatro e musica per ragazzi

Durerà dal 28 maggio al 1° giugno il "Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi", sesta rassegna di teatro e di musica a scuola organizzata dalla scuola media De Rubeis, dal Comune di Cividale, dall'Ente regionale teatrale e dal Mittelfest. Il programma prevede una serie di appuntamenti mattutini (per le scuole) e serali nel teatro Ristori.

Lunedì 28 maggio

10,00-11,00: scuola media statale "Via Udine", Cividale - classe III F: "Liberi liberi"

11,00-12,00: scuola "Via Udine", classi II ABCDF e Coro Cividale: "Canti dai tre confini"

12,00-12,30: scuola "Constantin Brancoveanu", Slatina (Romania): "Muguri de latinitate"

20,30 - 21,00: scuola "Constantin Brancoveanu", Slatina: "Muguri de latinitate"

21,00 - 21,30: scuola "Via Udine", classi II ABCDF e Coro Cividale: "Canti dai tre confini"

21,30-22,00: scuola media "Divisione Julia", Manzano: "Guardando il cielo"

Zivahno delovanje društva Naše vasi iz Tipane

Predsednik je Cormons

Že nekajkrat smo pisali o kulturnem društvu Naše vasi iz Tipane, ki je pred kratkim ozivel svojo dejavnost. Ustvarila se je zelo številna skupina, ki se tedensko srečuje na tečaju slovenskega jezika, ki ga vodi prof. Viljem Cerno. Kar je še posebej vredno poudariti, da gre v veliki večini za mlade ljudi, ki si postavljajo vprašanje identitete, ki si želijo približati slovenski besedi, domači in

knjižni, ki želijo ohraniti domače kulturne tradicije. Vodstvo društva je prevzel Gino Cormons, v odboru pa so še Alessia Berra, Vanda Coos, Ivan Blasutto, Ivan Cencig, Nadia Sedola, Massimo Levan in Giovanni Michienzi, v glavnem so v vodstvu predstavniki vseh večjih tipanskih vasi. Julija ima društvo Naše vasi v programu izlet v Slovenijo z obiskom Kobarida in Bovca.

Martedì 29 maggio

10,30 - 11,30: scuola media statale "Ezio Giacigh", Monfalcone: "Il mare"

11,30-12,00: scuola "Constantin Brancoveanu", Slatina (Romania): "Muguri de latinitate"

20,30-21,00: Hauptschule 7 classe II, Villach (Austria): "Kids and parents"

21,00-21,30: scuola media statale "Ezio Giacigh", Mon-

falcone: "Il mare"

21,30-22,00: Hauptschule 7 gruppo danza, Villach (Austria): "Power ladies"

Mercoledì 30 maggio

10,00-11,00: Kulturno društvo Cerkno (Slovenia): "Klotilda"

11,00-11,30: Hauptschule 7 classe II, Villach (Austria): "Kids and parents"

11,30-12,00: Hauptschule 7 gruppo danza, Villach (Austria): "Power ladies"

16,00-17,00: scuola elementare "J. Tomadini", Ruafis (Cividale): "La gabbianella, il gatto ... le ombre"

17,00-18,00: scuola elementare di Orsaria (Piemonte): "prosa inglese"

20,30-21,15: Kulturno društvo Cerkno (Slovenia): "Klotilda"

21,15-22,00: scuola media statale "Via Udine", Cividale - classe III F: "Liberi liberi"

Giovedì 31 maggio

10,30-11,15: Ducky Gim-

nazium Debrecen (Ungheria): "Danze folcloristiche e canti"

11,15-12,00: scuola media "Via Udine", classi I ABCF e Coro Cividale: "Va pensiero"

12,00-12,30: Scuola media di San Daniele: "Anni 60, e il mondo continuò a girare"

17,00-17,45: scuola elementare di Manzano e S. Giovanni: "L'Odissea"

17,45-18,30: scuola el. di Moimacco: "prosa inglese"

20,30-21,20: scuola media di San Daniele: "Anni 60, e il mondo continuò a girare"

21,20-21,30: scuola media "Via Udine", classi I ABCF e Coro Cividale: "Va pensiero"

21,30-22,00: Ducky Gimnazium Debrecen (Ungheria): "Danze folcloristiche e canti"

Venerdì 1 giugno

10,00-10,30: scuola di Sarajevo (Bosnia): "burattini"

10,30-10,45: scuola "Via Udine", classi III ABC e Coro Cividale: "Mittelparade"

10,45-11,30: Comunità "Dante Alighieri", Isola d'Istria (Slovenia): "Maliardi e miliardi"

11,30-12,30: scuola "Via Udine", sez. E, Cividale: "Cum grano salis... trucs, liendis e magòs, lungo la via del sale"

17,00-17,45: Comunità "Dante Alighieri", Isola d'Istria: "Maliardi e miliardi"

17,45-18,30: scuola bilingue S. Pietro: "scenette"

20,30 - 21,00: scuola di Sarajevo (Bosnia): "burattini"

21,00-21,40: scuola media "Via Udine", sez. E, Cividale: "Cum grano salisotrucs, liendis e magòs, lungo la via del sale"

21,40-22,00: scuola media "Via Udine", classi III ABC e Coro Cividale: "Mittelparade"

Rassegna di incontri letterari al nuovo circolo "Pabitele" di Udine

Dagli "Autodafé" a Hirschman

Sono volti quasi tutti noti al pubblico della "Stazione di Topolò - Postaja Topolove", quelli che compaiono nella rassegna "La poesia ha i giorni cantati" che si tiene al circolo "Pabitele", in via Fiume a Udine. Il ciclo di incontri è iniziato sabato 19 con "Corale per oche e voce sola" di e con Andrea Zuccolo, è proseguito ieri, mercoledì 23, con i poeti udinesi Carlo Gulmini, Mo-

nica Lazzara e Maurizio Benedetti e vedrà esibirsi sabato 26 il gruppo sloveno "Autodafé" capitanato da Matjaz Pikalo. Sabato 9 giugno sarà la volta di Luciano Paronetto di Vittorio Veneto. Infine sabato 16 giugno torna Jack Hirschman, poeta di S. Francisco che nell'ultima edizione della "Postaja" ha riscosso un grande successo. Tutti gli incontri hanno inizio alle 22.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

28

Faustino Nazzi

La gente, avvertita del "male" che fa, cade dalle nubi e sembra ben disposta ad accogliere l'invito. Quello «scioccamente» è un'iperbole del pievano, espressione dello stato di catatonica sorpresa nel popolo: «Ho sentito la tua presenza nel giardino ed ho avuto paura, perché ero nudo e mi sono nascosto» (Gn. 3,10). Ma tra il dire ed il fare c'è il solito abisso che solo il tempo e l'evoluzione sociale permetteranno di colmare, con esiti del tutto imprevedibili per gli interlocutori. Continua la lettera del pievano:

«Hora andato io il di 8

del mese corrente nella villa di Platischis di Schiavonia a celebrare messa; et andato a desinare (68) in casa di Leonardo Sedula di detta villa, in casa del quale essendo venuti altri vicini di detta villa et altri et sudetto Leonardo, rispondendo Marino di Laura di detta villa di anni 60 in circa, che non vuole osservare quanto io ho insegnato, et che sono cose luterane, et che lui vuole osservare quanto li suoi antichi hanno osservato, et non quello che io insegno; rispondendo sudetto Leonardo di anni 55 in circa, che ancora anni quattro

in circa essendo venuti Giubilei del Santo Pontefice Romano, che lui disprezzava detti Giubilei et che mai non ne prendeva nessuno; al che rispondendo sudetto Marino: no che non credo in detti Giubilei, né che mai ne ho pigliati, né che mai ne piglierò di detti perdoni restando a casa sua. Il quale ragionare parendo cosa strana, et nefanda a tutti del che chiamai testimoni, il che fu ragionato alla presenza di me Padre Giovanni de Benedetti Prelato d'Attimis, di Leonardo di Sedula di detta villa et di suo figlio Sebastiano, di Zuanne di Gaspa-

rutto di detta villa et di Zuan Milichor de Pretenico et di Vittor Gramolar di Subit. A il che sua Paternità ecc.ma, come occhio di Santa Chiesa, essemio di tutti, provvederà. Con ciò li baccio le sacre mani et me li offero et raccomando, di Attimis li 10 dicembre 1603. Di V. Rev.da Paternità ossequentissimo servitore, Giovanni de Benedetti».

Il popolo o alcuni fra i più coraggiosi, in nome della propria tradizione, anche religiosa, si oppone alle innovazioni, ricorrendo agli stessi argomenti che la chiesa rivolge alla Riforma protestante. Non «Lutero» il fedele, ma luterano la gerarchia che sovverte una fede ben consolidata nella tradizione e che i nostri padri ci hanno tramandato. Protagonista di questa tradizione è il popolo, che, nel rispetto del cristianesimo primitivo per le culture locali, ha a-

malgamato l'indispensabile e il promozionale del messaggio cristiano con un criterio equilibrato ed armonico, cioè senza tensioni e rotture. Il predicatore tardantico non si sarebbe mai sognato di aggredire un popolo con violenza, demonizzando prassi e consuetudini ancestrali; intendeva invece suggerire un modello, quello di Cristo, entro un contesto dignitoso e rispettoso della originalità di tutti i popoli: «Quello che voi venerate senza conoscerlo io ve lo annunzio» (At. 17-23).

Il Cristianesimo non era ancora una cultura aggrovigliata e sovraccarica, non aveva ancora di mira la salvezza dell'impero, ma si proponeva come un messaggio di vita e di ottimismo, una speranza grazie alla risurrezione di Cristo, una carità che favoriva il dialogo fra i popoli non la

loro sottomissione. Quel cristianesimo che giorno dopo giorno si andava trasformando in supporto imperialistico per la «conquista del mondo» a Cristo, in Aquileia era rimasto, almeno fino ai Franchi e, grazie alla resistenza diffusa tra il popolo, per molto tempo ancora, una prospettiva accolta ed assimilata dalla cultura locale con entusiasmo, bonificando spontaneamente l'inopportuno e il regressivo della propria tradizione.

(68) Il pievano aveva diritto di essere speso in occasione della celebrazione delle messe o altre cerimonie nelle frazioni dipendenti dalla chiesa. Infatti all'atto di fondazione di una nuova chiesa si doveva garantire con beni patrimoniali adeguati sia la manutenzione ed illuminazione della stessa, sia una dignitosa ricompensa per il servizio del sacerdote, fra cui il pranzo. L'obbligo del digiuno eucaristico prima della celebrazione obbligava il prete a sacrifici rilevanti se si pensa alla lontananza e spesso alla dislocazione montana di queste frazioni.



Tolmin, Čenta in Čedad skupna skrb za prizadete



Spominska slika in življenje v tolminskem centru

Delo z duševno in fizično prizadetimi zahteva veliko strokovno znanje, obenem pa tudi posebno občutljivost in širino, pripravljenost spoštovati in sprejemati različnega. Zato ni nič čudnega, če so so-

cialni delavci s tolminskega in čedadskega območja hitro našli skupni jezik in izrazili pripravljenost sodelovati, zato da bi si izmenjali izkušnje pa tudi zato, da bi ponudili kaj več ljudem, ki jih je usoda tako

hudo prizadela. Po prvem srečanju v Čedadu in Centi, kjer je bila na obisku tolminska delegacija, je v petek 18. maja italijanska stran vrnila obisk v Tolminu. Priložnost zato je bila uradna otvoritev novega centra za rehabilitacijo in zdravljenje, ki ga vodi Danica Hrast. Slovesnosti se je udeležila tudi državna sekretarka Lidija Pohal Vutković. Po pozdravu zupana Julijana Sorlija iz Tolmina je med drugimi spregovorila tudi Maria Cristina Novelli, ki je zastopala vodstvo socialne službe iz Vidma. Na srečanju je prevajala Lucia Trusgnach, motor kd Ivana Trinka. Govori se že o pobratenju med realnostima, vezni člen med katerima je bil in je Ado Cont.



Ne vemo, kaj jemo in pijemo

S prijateljem sva se razgovarjala o sodobnih prevarah. Dejstvo je namreč, da razpolagamo z mnogimi informacijami, ogromno pa jih je napačnih: po pomoti ali hote. Za mnogo bistvenih stvari sploh ne vemo, ali pa o njih izvemo, ko ni so več problem.

Na lastne oči opazamo (ko tankamo), kako raste cena bencina, kako vpliva na inflacijo in kako suši naše žepe. O tako pomembni stvari, kot je energija, v resnici vemo zelo malo. Tu pa tam se pojavijo članki o tem, da velike industrije uporabljajo druge energetske vire, kot so na primer plini, jedrska energija itd. V predalih znanstvenikov in tehnikov nedvomno ležijo alternativni energetske viri, ki jih lahko v kratkem času uporabijo. Petroleju prerokujejo še kakih dvajset let uporabe, verjetno bi jo lahko drastično zmanjšali že danes, vendar se to ne bo zgodilo, dokler ne bodo umaknile svojega veta petrolejske družbe, ki se verjetno že danes pripravljajo na nove monopole, a jim petrolej še zagotavlja ogro-

mne dobicke. V največji stiski so arabske države, ki so vse svoje gospodarstvo naslanjale na petroleju in so bile v resnici lutke velikapitala in petrolejskih družb.

Ni čudno, če se v teh državah napenjajo verski in drugačni fundamentalizmi, saj so seiki prodali petrolej po nizki ceni, za ljudi pa niso zgradili ničesar. Tako je hotel Zahod. Sklepam, saj smrtnikom ni dano vedeti, kakšna energetska bodočnost nas čaka. Podobno velja za stevilo drugih proizvodov. Jemo in pijemo vse, kar nam ponudijo, dejansko pa ne vemo, kaj jemo in kaj pijemo. Ko se sprožijo alarmi, je nevihta mimo. Tipičen je primer norih krav. Televizije in časopisi so nam pognali strah v kosti več kot deset let potem, ko so vedeli za problem norih krav, za vzroke in za posledice na človeka. Izogibali smo se kravjega mesa takrat, ko je postalo varno: prej smo ga brezskrbno jedli. Opažam, da se mesnice ponovno polnijo in da je sok minil, ker je racionalno. Kdor je

nastradal, je žal nastradal...

Alarmi zvonijo tudi glede zdravja. Berem, kako dva prebivalca Italije na tri tvegata infarkt. Novica je zelo "vzpodbudna". K sreči se vsi infarkti ne bodo zgodili, drugače, bi se v nekaj letih stevilo prebivalstva zmanjšalo za dve tretjini. Ostalo bi pobrala rak in prometne nesreče. V dveh desetletjih bi Italijani izginiti.

Potem, ko nas pošteno preplasi, lahko praktično preverimo, da je preprečitev bolezni skoraj nemogoča. Kaj bi se zgodilo, ko bi dva Italijana na tri zahtevala temeljito kontrolo srca in ožilja? Seveda lahko manj jemo in shujšamo. Težje je nehati kaditi in piti, lahko se gibamo, vendar se že pred stresom težko ubranimo. Informacije o zdravju nas plasi, nimamo pa pravih informacij o tem, kako se lahko določenim nevšečnostim izognemo. In tudi ko bi informacije imeli, bi ne mogli uresničiti preprečitev.

Omenil sem nekaj primerov o tem, kako nas obsevajo z novicami in informacijami, nimamo pa orodja, da bi pojave globlje razumeli. Tudi zato je nesmiselno razpravljati, če neumni in neuki volijo Berlusconi, pametni in izobraženi pa Oljko. Desnica in levica imata svoje poglede in svojo kulturo, v resnici pa desni in levi tavamo po rezi informacij brez zemljevida in busole.

La voglia di riscatto e il grande aiuto che può essere dato dalla famiglia. Così se ne esce, con un colpo di reni che non sempre è facile, anzi il più delle volte comporta molta fatica.

Ma di casi positivi di alcolisti che hanno smesso di bere ce ne sono molti, e tra questi era giusto ricordare, a venti anni dalla sua nascita, quelli che hanno contraddistinto la vita del 26° club dell'Acat, quello di S. Pietro al Natisone. Sabato 19 maggio, nella sala parrocchiale, l'appuntamento era per tutti, i vecchi (c'era anche il primo presidente, Gigi Iaconcig, che conta ormai ventun anni di astinenza dall'alcool) ed i nuovi.

A ricordare la storia del club, dopo alcuni interventi di chi oggi vi opera, sono stati dapprima il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò, che ha ricordato lo scetticismo con cui all'inizio veniva vista l'iniziativa, e soprattutto Gabriella Totolo, oggi responsabile dei servizi sociali del Cividalese, dall'inizio e fino allo scorso anno l'anima del club. "In principio - ha raccontato - eravamo come una cellula segreta, poco cono-

Il club di S. Pietro ha celebrato il ventennale con un incontro nella sala parrocchiale

Acat, vent'anni spesi bene

Tra testimonianze e ricordi c'è anche la voglia di guardare alle prospettive future



Gabriella Totolo, in piedi, interviene all'incontro con cui il club 26 ha festeggiato i suoi vent'anni di vita

sciuti, si pensava che l'alcolismo fosse semplicemente un vizio e non l'indicatore di una situazione di disagio".

Nel 1981 furono sei le famiglie a costituire il club, il primo nelle Valli del Natisone ed uno dei primi della provincia. La prima lotta avvenne per ottenere il servizio di alcolologia presso l'ospedale di Cividale, poi nacque il club della cittadina ducale, oggi nel Cividalese ce ne sono undici.

La novità rappresentata dai corsi per il conseguimento dell'ECDL

Telecentro, nuove opportunità

La "Click! Idea" snc sta organizzando corsi di formazione qualificati professionalmente volti al conseguimento dell'ECDL, il patentino europeo che certifica l'autonomia nell'uso del personal computer. Per la pre-iscrizione ai corsi si possono ottenere prezzi agevolati grazie ai contributi dell'Ue. Potete rivolgervi al telecentro anche per conoscere le novità informatiche, navigare in internet, usare la

posta elettronica, usare i pc per stesura testi e stampe, effettuare corsi di formazione individuali e di gruppo personalizzati, richiedere ulteriori servizi informativi.

Gli interessati possono telefonare ai numeri 0432 727552 (int. 218), oppure 0338 5951720, oppure visitare la sede tutte le mattine, sabato compreso, dalle 9 alle 13.30 presso la nuova sede della Comunità Montana.

"Quello che ha contraddistinto gli alcolisti - ha ricordato ancora la Totolo - è stata la voglia di riscatto e l'aiuto dato agli altri per uscire dalla crisi. Negli anni Novanta siamo entrati nelle feste di paese e nei tornei di calcio. Ora dobbiamo tenere conto del passato ma anche guardare al futuro, oggi le risorse economiche sono più limitate, non così quelle umane che sono la grande forza".

La Totolo ha infine individuato nella legge 328 che riordina l'assetto dei servizi socio-assistenziali uno strumento che possa aiutare il privato sociale, senza dimenticare la collaborazione con le amministrazioni locali.

Tra gli interventi che sono seguiti, le testimonianze di alcuni ex alcolisti e quella del medico di Pulfero Vito Cavallaro, che ha segnalato una certa "reticenza nel coinvolgimento del medico di base". In conclusione il club, oggi presieduto da Daniela, ha consegnato ad alcuni soci il diploma di astinenza. Momenti semplici e, in alcuni casi, toccanti. La lotta per riemergere è fatta anche di soddisfazioni. (m.o.)

Nuovo libro di poesie di Michele Obit presentato venerdì a Cividale

Dalle rive del Danubio Epifania del profondo

"Epifania del profondo - Epiphanie der Tiefe" di Michele Obit è un libro bello, complesso, un lavoro maturo. La parola della sua poesia è una parola che incide, "insidia certezze, evita assetti consolatori, non indugia in narcisismi, salta le basse siepi sentimentali, non si fa incantare dalle sirene dei giochi formalistici". Una poesia problematica, come lo è l'autore, uomo di cultura impegnato al di qua e al di là dei confini.

"Così sono Michele

e Miha

e a me sta bene
purché sia anche

Michael e tutto il resto
e il nome non sia tutto
- una tavola bilingue

trasparente
dove i cromosomi
possono navigare a vista."

È questo il lusinghiero il giudizio del poeta e scrittore Luciano Morandini che venerdì 17 maggio, su iniziativa dell'Associazione studi storici di Cividale ha presentato nella chiesa di S. Maria in Corte "Epifania del profondo - Epiphanie der Tiefe", edito da Christian Thanhäuser.

Il libro, ha spiegato Morandini, si divide in tre parti. Nella prima prende



Da sin. Thanhäuser, Obit, Morandini, Hartinger e Zucchelli

corpo la manifestazione dell'umanità che nella poesia cerca senso, significato. Si tratta di acquisire "parole non ronzii", da cui siamo circondati e soffocati in ogni settore della nostra vita, polis compresa. La seconda parte ha il titolo Difficoltà di inghiottire, la terza Altre navigazioni a indicare che tutta la poesia è un navigare nel mare della storia della vita e della storia.

Il libro, bilingue italiano e tedesco nella prima parte, in tedesco nella traduzione di Ilse Pollack nella seconda, è il felice risultato di tanti incontri. Il primo a

Vilenica con Ludwig Hartinger, "vagabondo della parola" come ama definirsi, e poi tramite lui con l'editore Christian Thanhäuser. Caso unico in Europa, quest'ultimo è un mecenate che ama la poesia e questo amore lo trasferisce nella confezione dei libri, nella stampa artigianale, nei libri rilegati a mano che profumano d'inchiostri di antica tipografia. Scopre i poeti, li ospita nella bella cittadina austriaca di Ottensheim, sulle rive del Danubio. In cambio chiede poesia. Michele Obit è stato suo ospite l'anno scorso, e da quell'esperienza è na-

to il libro.

Alla presentazione di Cividale, introdotta dal presidente avv. Picotti hanno partecipato anche l'editore Thanhäuser e Ludwig Hartinger. Il suo intervento dal tedesco è stato tradotto dall'ing. Zucchelli di Milano.

Ed è il Danubio il protagonista principale di questo bel progetto culturale che coinvolge, unisce, mette in relazione lingue e culture di tutte le aree bagnate dal Danubio e dai suoi affluenti. Grazie a Michele Obit ha toccato anche Cividale e le Valli del Natisone. (jn)

Lo sloveno del Natisone e la sua grafia

Il ciclo di incontri "Nas jezik", organizzato dal Centro studi Nediza a S. Pietro al Natisone si è concluso con un'interessante e partecipata discussione sul dialetto sloveno delle valli del Natisone ed i problemi di grafia che pone.

Ospite di riguardo della serata il prof. Antonio Maria Raffo dell'Università di Firenze che era venuto in contatto per la prima volta con la ricchezza del nostro patrimonio dialettale all'inizio degli anni

voro sul campo, sotto la supervisione del prof. Raffo, è stato compiuto da tre studentesse dell'Università di Firenze ed il Vocabolario italiano - natisoniano è venuto alla luce nel 1999. Finanziato dalla Regione Friuli-Venezia Giulia il vocabolario ha fatto una breve comparsa pubblica e poi se ne sono perse le tracce. Forse perché non gradito ai comitenti?

Il prof. Raffo ha subito respinto l'idea di una koinè della parlata delle valli del



Antonio Maria Raffo tra Paolo Petricig e Bruna Dorbolò

70, poi nuovamente alcuni anni fa su invito del circolo Pro-Clastra che gli aveva affidato il compito di preparare un vocabolario italiano-natisoniano. Il la-

Natisone. I dialetti sloveni del Friuli orientale o fanno riferimento alla lingua slovena standard o restano dialetti, ha detto. Nessuno dei dialetti italiani - ha poi argomentato - ad eccezione del veneziano che era lingua di uno stato, ha una grafia ufficiale. E questo è stato l'approccio con cui il professore e le sue studentesse si sono avvicinate al dialetto sloveno. "Inventammo un sistema a metà tra lo sloveno e l'italiano, piuttosto semplice ed accettabile, che per l'80/90% è sloveno, però viene incontro anche a piccole esigenze di registrazione fonetica". Così è stata introdotta la "y" oppure la "gh".

E questo è uno degli aspetti che, a cominciare dalla relazione del prof. Paolo Petricig, ha suscitato più critiche e anche spunti polemici. "Perché inventare una grafia quando c'è quella slovena?" È stato invece unanimemente riconosciuto il valore della ricerca che ha riprodotto tanti lemmi del nostro dialetto, molto spesso con tutte le varietà locali, anche se non mancano gli errori. Una revisione del vocabolario sarà utile, è stato suggerito da diverse parti, mentre il prof. Raffo da parte sua ha annunciato l'intenzione di completare il lavoro con la seconda parte del vocabolario natisoniano-italiano. (jn)

V Čedadu so prejšnji teden predstavili novo dvojezično pesniško zbirko pesnika Mihe Obita

Pesniški utrinki z bregov Donave

Ročno izdelana knjiga je izšla po zaslugi avstrijskega založnika iz Ottensheima Christiana Thanhäuserja

Recept za poezijo je tokrat vse prej kot vsakdanji: Christian Thanhäuser, mali avstrijski založnik in obrtniški tiskar-umetnik obnem, te povabi na dvotedensko bivanje v Ottensheim, idilično vas na bregu Donave v bližini Linza. Dobiš lično sobo z zajtrkom in svoje dneve preživljas, kakor hočeš. Edina želja gostitelja je, da v tistem času nekaj literarnega ustvariš.

To se je zgodilo tudi pesniku Mihi Obitu, ki je bil lansko leto uspešen Thanhäuserjev gost. Rezultat je obrtniško izdelana, na finem papirju in z založnikovimi ksilografijami opremljena knjiga. Ročno vezana, kot se spodobi za tak neobičajni izdelek. Obitovo knjigo z naslovom "Epifania del profondo - Epiphanie der Tiefe" je predstavil furlanski pesnik Luciano Morandini v nekdanji cerkvi Santa Maria di Corte v Čedadu.

"Prvi del knjige je izvirni", pravi Miha, "nastal je med mojim bivanjem v Ottensheimu. Želel sem ponazoriti smisel svojega bivanja v tej vasi, z namigi na Donavo, srečanjem z neko osebo iz Salzburga, ki sem jo tam spoznal. Po drugi strani sem skušal izraziti potrebo po iskanju globine, kar naj bi veljalo za človeka nasploh, za pesnika pa še zlasti. Ena od slabosti današnjega življenja je namreč v tem, da ga človek doživlja preveč površno".

Miha Obit je bil v Ottensheimu lansko pomlad: "Thanhäuserju me je priporočil Ludwig Hartinger, njegov tesni sodelavec, sicer poznavalec srednjeevropske literature, prevajalec, nekakšen "iskalec avtorjev" in "potepuh besede", kot pravi o samem sebi. Pred nekaj leti sem ga spoznal ob literarnem srečanju v Vilenici. Thanhäuser sprejme v goste le enega literarnega ustvarjalca letno.



Tiskar-umetnik
Thanhäuser
na delu

Za rok bivanja, ki lahko traja največ mesec dni, se odloči gost sam. Knjiga potem izide v stopetdeset izvodih in to je zgled, kako spodbujati in uveljavljati ustvarjalnost, ki a priori ni komercialnega značaja".

Prvi del Obitove knjige je dvojezičen, pri čemer je za nemški prevod poezij poskrbela Ilse Pollack. Drugi del predstavlja v nemščino prevedeno pesem v petih delih, posvečeno slovenski pesnici Taji Kramberger.

Furlanski pesnik Luciano Morandini ni bil slučajno izbran za to predstavitev, v katero bo treba zajeti tudi opisane okoliščine, v katerih je tokrat nastala Obitova poezija. Morandini je pesnik starejše generacije a izjemno svežega duha in mu je bila zamisel takoj vseč.

Miha Obit ocenjuje izkušnjo bivanja v Ottensheimu kot edinstveno. Laiku pa kot prvo pride na misel, da poezija vendar nastane pro-

sto po navdihu, ki dozori neznankje in neznankdaj, gotovo pa ne po naročilu. Potem si rečeš, če imajo slikarji svoje kolonije in ekstempore, zakaj ne bi imeli tudi pesniki podobnih priložnosti. "Tudi sam sem ob vabilu mislil tako", pravi Miha, "rekel sem si, prisel bom tja in potem bogve, če bo kaj iz tega. Ampak ne gre za turističen kraj, to je mirna vas ob Donavi z značilno zeleno avstrijsko pokrajino, okolje, kjer se zlahka srečaš sam s seboj".

Kar vidim prijatelja Miho, kako pohajkuje v okoličih Ottensheima, v družbi svojih tankočutnih misli in prislovčno zadržanega značaja. Ob listanju te lepe knjige se človek zave, da ga je muza znova radodarno navdihnila. Tokrat ob sirokom in počasnem toku Donave, kljub temu, da po pesnikovi pripovedi sicer ne izgleda tako modra, kot v dunajskih valčkih.

D.U.

Sodelovali so učenci iz Trebč, Romjana in dvojezične šole iz Špetra

Prvo otroško srečanje v gledališču v Tržiču

"Sonce bodočnosti smo mi otroci". Pod tem geslom je bilo v gledališču v Tržiču prvo srečanje slovenskih osnovnih sol.

Na njem so sodelovali osnovna šola iz Trebč, dvojezična osnovna šola iz Špetra (4. in 5. razred) ter slovenska šola iz Romjana. Pokroviteljstvo so pobudi dali Pokrajina Gorica, Občine Tržič, Ronke in Špeter, organiziralo pa jo je slovensko društvo Tržič z združenjem staršev in društvom Jadro. Pomen takih pobud najprej za otroke, ki lahko spoznajo širšo deželno in manjšinsko stvarnost ter za učitelje, ki delujejo v različnih pogojih an se soočajo tudi s podobnimi težavami in izzivi so na srečanju poudarili tako predstavniki občinskih uprav kot šole.

Bilo je res živo in veselo. Na oder so prvi stopili učenci iz Špetra. Po-



kazali so smešno dogajanje na plaži, kjer ni nihče imel zaščitne kreme. Pod vodstvom Davida Clodig so zapeli pet narodnih pesmi. Učenci iz Trebč so spremljavo harmonike zaplesali in zapeli več ljudskih pesmi. Učenci iz Romjana s predstavo o Cirkus Direndaj so pokazali svoje cirkuske spretnosti.

O Žabnicah

Slovensko kulturno središče Planika vabi v četrtek 31. maja ob 10.30. uri v občinsko središče na Trbižu, kjer bodo predstavili knjigo Hisna imena v Zabnicah, sad dela otroškega raziskovalnega tabora, ki se ga se udeležili otroci, ki obiskujejo tečaje slovenskega jezika. Zanimivo je, da se pobuda uokvirja v širšo kulturno prireditel, ki jo organizira Občina Trbiž. Le-ta je lani razpisala natečaj za slovenske, avstrijske in italijanske učence in dijake na temo "Trbiž okno v Evropo: meje so lahko razlog ločevanja ali most povezovanja do drugačnih jezikov in kultur. Kaj bi rad storil zato, da bi postal evropski in svetovni državljani". 31. maja zjutraj bo nagrajevanje natečaja in predstavitev dela slovenskih otrok.

Organizzata dall'associazione Caterina da Centa

Serata di poesia a Centa

La borgata di Centa di Prepotto venerdì 1. giugno alle 19.30 offrirà il palcoscenico ad una serata friulana all'insegna della poesia in friulano ed italiano con diversi intermezzi musi-

cali. Una sezione sarà dedicata alle poesie ed ai canti sloveni delle Valli, curata da Antonio e Stefano Qualizza. Parteciperanno anche le Beneske korenine di Davide Clodig.

Venerdì 1. giugno nell'Auditorium dell'ex monastero Orsoline

Simposio sul tumore al seno

Venerdì 1 giugno alle ore 15.30 nell'Auditorium dell'ex monastero delle Orsoline, l'Associazione Liceo classico Paolo Diacono di Cividale, in collaborazione con le associazioni cittadine ed il patrocinio dell'amministrazione comunale organizza un simposio sul

tema "Il tumore del seno". Coordinato dalla prof. Maria Rosa Pelizzo, il simposio vedrà la partecipazione di sei relatori della Facoltà di medicina e chirurgia dell'Università di Padova che è coorganizzatore dell'importante incontro.

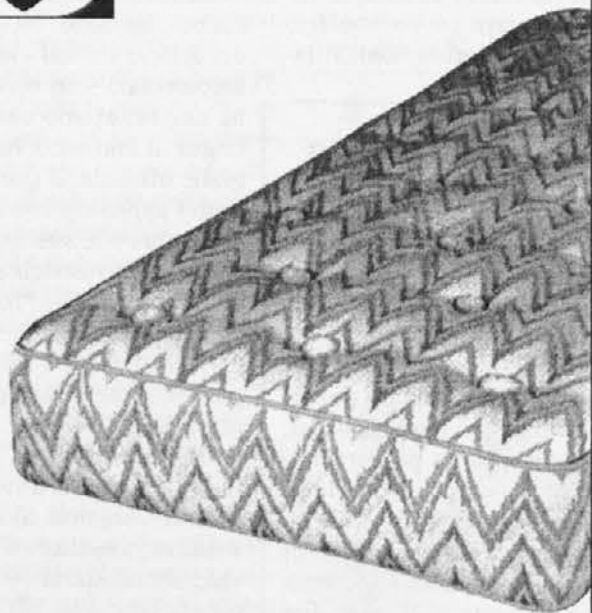
Špeter
občinska dvorana
ob 18.uri

**Koncert
kitaristov**
Concerto di chitarre

Sodelovali bodo gojenci
Glasbene Matice Trst in
Špeter



**NORD
MATERASSI**



**PROIZVODNJA
ŽIMNIC V VSEH MERAH:**

- ORTOPEDSKE
- ANALERGENE
- IZ LATEKSA

**PONOVNA UPORABA
NAROČNIKOVE VOLNE**

DOSTAVA NA DOM

PREVZEM ODRABLJENIH ŽIMNIC

CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019

Ora è la volta delle Provinciali

segue dalla prima

Nelle valli del Natisone sono cresciuti i consensi per il centro - sinistra che ha raccolto più voti di 5 anni fa. Budin, rispetto a Bratina, più 151 voti, la De Monte, rispetto a Cescutti, più 263. L'Ulivo ha aumentato i suoi consensi anche a Cividale.

Rimanendo nell'ambito del centro-sinistra, il miglior risultato è stato senz'altro quello della Margherita che se in Italia con Rutelli ha ottenuto il 14,5%, nella nostra regione si colloca al secondo posto, dietro Forza Italia. La lista guidata da Riccardo Illy ha ottenuto il 21,5%. Importante anche il consenso che ha ottenuto nelle valli del Natisone. È il primo partito nei comuni di Drenchia, Grimacco, S. Leonardo, S. Pietro al Natisone ed il secondo a Savogna e Cividale.

La coalizione Polo - Lega nord, insieme nella Casa delle libertà, ha indubbiamente premiato il partito del cavaliere. Forza Italia, rispetto a 5 anni fa ha aumentato i suoi consensi in regione del 7%, buono il risultato anche nelle valli del Natisone dove FI è il primo partito a Pulfero, Stregna e Savogna a cui va aggiunto anche Cividale.

Cresce anche Alleanza nazionale che nelle Valli del Natisone passa da 522 a 588 voti (più 66) con punte si-

gnificative a Pulfero (20,3%) e S. Pietro al Natisone (16,3%). Ulteriore crescita anche a Cividale dove passa dal 13,4% al 15%.

Infine il modesto risultato dei Democratici di sinistra che nelle valli passano da 385 a 323 (meno 62), a Cividale invece dal 9,6% al 7,8%.

Compete agli analisti dei flussi elettorali verificare come si modifica l'orientamento dell'elettore. Nella nostra realtà sembra di poter dire che i due elementi di novità riguardino la Lega nord ed il suo tracollo e la Margherita che è appena apparsa sulla scena politica. Già le prossime elezioni provinciali confermeranno o modificheranno questo risultato, anche se vi è rispetto alle politiche una notevolissima frammentazione.

Alla guida delle Provincie di Udine si candidano il rettore uscente dell'Università di Udine, Marzio Strassoldo, proposto dalla Casa delle Libertà e sostenuto da FI, LN, AN e CCD-CDU ed il preside della Facoltà di Economia Flavio Pressacco, candidato dell'Ulivo, sostenuto da sei liste: Verdi, Laici socialisti autonomisti, Margherita, Comunisti italiani, DS e Lista Pressacco, una lista civica espressione della società civile. Accanto a loro altri 4 candidati presidenti: Sergio Cragnolini per

Fuarce Friul, Alessandro Misdaris per Rifondazione comunista, Alessandro Pongiglione per la Lista di Pietro e Giovanni Petris per Democrazia europea.

Mai come questa volta così numerosi i candidati sloveni. Nella coalizione di Pressacco candidano: **Firmino Marinig**, nei collegi di Cividale e Valli del Natisone - Faedis per i Laici socialisti autonomisti; **Daniele Golles** per i Comunisti ita-

liani nelle valli, nel Cividalese e nel Manzanese. Nella coalizione del centro - destra candidano: **Bruno Chiuch** per la Lega Nord; **Sandra Medves** per AN. Inoltre sono candidati **Dario Martinig** per Rifondazione comunista e **Giuseppe Chiuch** per Democrazia europea. Infine nel collegio di Cividale sono candidati **Marco Martinig** nella Lista Di Pietro e **Marco Pittioni** per i DS.

POSLANSKA ZBORNICA - Proporzni del v deželi Furlanija-Juljska krajina

	voti	%
Girasole	14.319	1,78
Lega Nord	66.249	8,23
Con Rutelli	175.332	21,79
Forza Italia	226.358	28,13
DS	72.190	8,97
Aboliz. scorporo	842	0,10
Nord libero	2.919	0,36
Rif. comunista	36.522	4,54
Dem. europea	17.261	2,15
AN	101.364	12,60
Ccd- Cdu	19.114	2,38
Lista Di Pietro	33.417	4,15
Pdci	13.942	1,73
Lista Pannella	24.876	3,09

Nel numero scorso invece di Girasole avevamo scritto Margherita. Ce ne scusiamo

Rezija

La cerimonia domenica 20 a Prato/Ravanca

Parco delle Prealpi, inaugurata la sede

Domenica scorsa si è svolta a Prato/Ravanca la manifestazione "Parco e mondo rurale" organizzata nell'ambito della Giornata europea dei Parchi. La giornata è stata indetta da Euro-parc per il 24 maggio, giorno in cui in Svezia venne istituito, nel 1909, il primo parco Europeo. Perciò dal 19 al 27 maggio verranno organizzate manifestazioni in tutti i parchi e riserve europei per ricordare tale ricorrenza. A Resia, per il Parco delle Prealpi Giulie, è stata scelta domenica 20.

La manifestazione è stata ricca grazie alla collaborazione ed al lavoro delle associazioni, in particolare delle Pro loco, degli hobbisti, degli artigiani, degli operatori agricoli dei Comuni compresi nel territorio del Parco e degli operatori del Parco. L'e-

vento clou è stata l'inaugurazione della sede e del centro visite per la quale erano presenti, oltre che un folto pubblico, anche autorità regionali e provinciali.

A dare il saluto è stato il sindaco di Resia, Sergio Barbarino, che è anche presidente dell'Ente Parco. Ha preso poi la parola il direttore Stefano Santi che ha illustrato i lavori e la struttura realizzati in tempi brevissimi e grazie ai finanziamenti europei, in questo caso Interreg II Italia-Slovenia, di importo superiore ai tre miliardi. La direttrice della Direzione regionale ai parchi e foreste ha ricordato che la legge 42/96 che istituisce anche il Parco delle Prealpi Giulie verrà migliorata perché queste realtà possano essere delle vere occasioni di sviluppo. Sull'importanza dei rapporti transfron-

talieri si è soffermata la console generale della Slovenia a Trieste, Jadranka Sturm Kocjan, che ha anche auspicato lo sviluppo della valle e dei rapporti con il parco del Triglav.

Parole di apprezzamento per l'opera sono giunte dal presidente del Consiglio regionale Martini e dall'assessore regionale Romano Venier. Alla cerimonia era presente anche il neo senatore Miloš Budin.

Terminati i discorsi si è proceduto alla benedizione dell'edificio ed al taglio del nastro. La manifestazione, grazie anche alla bellissima giornata di sole, è proseguita richiamando visitatori per tutta la giornata.

Ma come si è giunti a quest'opera così importante per la comunità di Resia e per il territorio del parco? E'

necessario fare un passo indietro negli anni. Innanzitutto è stato necessario proporre ed ottenere la sede del parco a Resia, cosa che è avvenuta nel 1992 grazie al costante impegno dell'allora sindaco di Resia, Luigi Paletti, e nonostante le molte contrarietà in particolare da parte della categoria dei cacciatori. Nel 1992 infatti venne istituito il Comitato di coordinamento del Parco composto dai sindaci di Resia, Resiutta, Chiussaforte, Moggio Udinese e Venzona. Questi furono concordi nel fissare a Resia la sede del parco.

Prima dell'istituzione di questo comitato erano i Comuni che singolarmente ed autonomamente ricevevano e gestivano i fondi che la Regione dava loro per le attività, i lavori e le iniziative da farsi nel contesto del proprio territorio destinato ad area parco. Il Comitato di gestione ha quindi istituito un ufficio presso il municipio di Resia diretto dalla dottoressa Sara Fadi di Venzona. Nasceva così la prima cellula operativa del parco che da allora, anno dopo anno, è continuata a crescere e a dimostrare che può essere una valida opportunità per la valle.

Il Parco, naturalmente, aveva bisogno anche di una sede adeguata con spazi per uffici ed attività. La buona occasione è giunta con il programma comunitario Interreg II Italia-Slovenia. Nel frattempo la Regione ha promulgato la legge istitutiva dei parchi e in base ad essa costituiva l'Ente Parco composto dai sindaci dei Comuni interessati (nel frattempo si è aggiunta anche Lusevera) e da esperti e rappresentanti di categoria, con presidente Luigi Paletti. Nel 1999, con la nuova amministrazione fuoriuscita dal rinnovo dei singoli consigli comunali, si è dato l'avvio alla fase progettuale.

Luigia Negro

Kotič za dan liwči jazek - 32

Matej Sekli



Lokativo plurala 2

Isi vijäc c'emö najprit pogledat scë nur, da koj ni majo ta-na kunce te möske, te ženske anu te sridnje biside, ko ni so tu-w lokativu plurala.

Te möske biside

kjücah, konjäh, zobäh/zobah; disketah

Te ženske biside

krawah, kozäh, owcäh; tilivizjunah, misäh, kokošäh

Te sridnje biside

jabulkah, rašatäh, ukinah/oknäh

Njän pošpegnimö scë, da kaku ni se rivawajo biside, ka ni se nalazajo ta-prid timi möskimi, timi ženski-mi anu timi sridnjimi bisidi, ko ise ni stujijo tu-w lokativu plurala.

par nih/tih, isëh/itëh, mäh/tvëh, nasih/wasih

lipih, rozajanskih

tärgah, hšah, tilivizjunah, mēstah

Provejmö prig'at bisido itaku, da na bo slä prow!

1. Nur noga timpä krajavi, reg'ine, principavi anu principese ni so živili tu-w (ni lipi gradavi).

2. Za vakance somö bili ta-na (ne visöke göre).

3. Ta-lëtë somö bili tu-w (ne lipe mēsta/e).

4. Mimu bratru to plaža karjē živit tu-w (ti viliki tärgavi).

5. Tu-w (te stare hše) se nalaza/fo karjē ti starih ri-ci, ka nās to se je ni dopara več.

6. Isi librin jē sprawjan vās ta-na (ti mali disketavi) od kompjuterja.

7. Vimö, da tu-w (ti najbojē wbögi pajizavi) ta-na svētu jüdi ni sc'alë mārjajo za lakato.

8. Tu-w (ise kondicjuni) ja ni mörën dēlat.

9. Ja mšlin, da tu-w (ite mēsta/e) konfitavi anu were ni ni c'ejo se rivät wmej.

10. Tu-w (muje mēsavi) od e-pöste ti mörēs nalēst wsë itö, ka ti mäs trëbë.

11. Zakož tu-w (tve letire) ti ni rumuniš wmej od tve fameje?

12. Ise volantine mörata je nalēst tu-w (wse ustiriji) tu-w Reziji.

13. Tu-w (nasi kultürski čirkolavi anu asoćacjuni) jē/so karjē judi.

14. Tu-w (naše väsi) živijo/fo malu judi.

Kaku to jē jost?

1. nih lipih gradah; 2. nihh visökih goräh; 3. nih lipih mēstah; 4. tih vilikih tärgah; 5. tih starih hšah; 6. tih malih disketah; 7. tih najbojē wbögi pajizah; 8. isëh kondicjunah; 9. itëhh mēstah; 10. mäh mēsah; 11. tvëh letirah; 12. wsëh ustirjah; 13. nasih kultürskih čirkolah anu asoćacjunah; 14. nasih vasäh.

Frane ed erosioni, allarma la situazione nella Val Resia

La minoranza chiede la convocazione urgente del consiglio

Da oltre un anno la viabilità comunale e provinciale nel comune di Resia è danneggiata in più parti a seguito delle avversità atmosferiche abbondanti verificatesi nell'autunno 1999 e nel corso del 2000. L'allarme giunge dal capogruppo della minoranza di Resia, Luigi Paletti, che su questo tema ha chiesto la convocazione urgente del consiglio comunale. "Attualmente - sottolinea Paletti - la strada comunale di collegamento tra la Val Resia, Uccia e l'omonimo valico di confine con la

Slovenia è ancora ufficialmente chiusa a causa di una frana incombente nei pressi di Uccia. La strada di accesso alla valle è seminterrotta per erosioni in località ta-par Pejo, mentre il tratto da ponte Rop a Prato è chiuso a causa di un movimento franoso". Di fatto, lamenta la minoranza consigliere, la valle è divisa in due e la maggioranza dei cittadini che abita nelle località oltre la sponda sinistra del torrente Resia è costretta a compiere un giro largo per raggiungere Prato, sede comunale.

Pred kratkim je bila v Trstu znana športno rekreativna manifestacija "Bavise-la". V okviru tradicionalnega praznika oživi več mestnih trgov s stojnicami in prodajo tipičnih jedi ter izdelkov. Na centralnem trgu "della Borsa" pa priredijo tudi demonstracijo nekdanjih, a danes še živih obrtniških poklicev s podeželja.

In prav na tem trgu, kjer je bil prikaz "Mestieri in piazza", smo slučajno naleteli na prijaznega rezijanskega brusarja, ki je z originalnim, v brusilno napravo predelanim kolesom pridno brusil nože, skarje in druge kuhinjske pripomočke. Gino Buttolo je doma iz Solbice in opravlja ta poklic, odkar je bil komaj deset star deček. Prav rade volje nam je o tem nekaj povedal.

"Začel sem s tem, da sem pomagal svojemu očetu, kajti ta poklic gre iz roda v rod. Odhajala sva iz Rezije in naša glavna pot je bila od

Srečali smo ga na tržaškem trgu, pri demonstraciji starih podeželskih poklicev

Gino Buttolo še vedno brusi

Brusaški poklic, iz Solbice doma, je še vedno živ, čeprav se je moderniziral

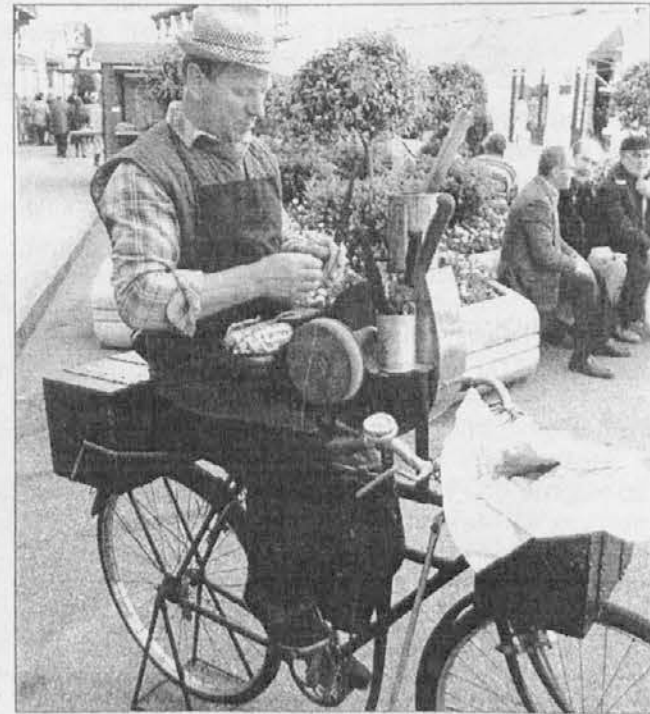
Humina do Portogruara, oziroma Concordie Sagittarie. Naše delo sva opravljala vas za vasjo. Bila sva zdoma tudi po dva, tri mesece. Brusila sva nože in skarje, popravljala pa sva tudi dežnike".

Te poti niso bile vedno lahke, še posebej, ko je pozimi pritisnil mraz. Gino in njegov oče sta spala po hlevih, kjer je bilo zaradi prisotnosti živine topleje. Poleti pa sta počivala po bolj zračnih senikih. Ko je bil Gino še deček, sta odhajala na pot s "kraculo", dvokolesnim vozickom, ki je predstavljal vse: potovalno opremo, bruse in drugo potrebno orodje. Danes je ta kracula stara kakih stopetdeset let in se na-

haja v brusaskem muzeju v Reziji.

Potem je prišlo na vrsto v brus prirejeno kolo, tega pa danes Gino uporablja le še za sejemske prikaze, kakršen je bil tudi tržaški. Solbiski brusar še vedno potuje, sicer nekoliko drugače kot v preteklosti:

"Danes se od kraja do kraja prevažam s furgonom, v katerem imam vse potrebno. Brusi so moderni, električni in se jih skoro ne sliši. Prodajam pa tudi nože, skarje in druge hišne potrebščine. Moja pot sledi raznim sejmom v deželi, na primer v Tolmezzu, Huminu, San Danieleju, Maianu an Vidnu. Skoraj vsak dan pa se po opravljenem delu vračam



domov".

Gino Buttolo, ki je včasih plesal tudi pri Rezijanski folklorni skupini, pravi, da so imeli brusarji nekdaj več dela, saj ljudje niso ničesar metali proč, raje so staro popravili. Danes pa je skoraj vse "usa e getta" in tako so morali tudi solbiski brusarji prilagoditi svoje delo in se nekako modernizirati.

Solbica v Reziji pa je domovina pravih brusarjev. Na začetku vasi imajo postavljen tudi spomenik temu starodavnemu poklicu, od katerega je živela praktično vsaka družina v vasi. "Se vedno nas je kakih petdeset", pravi Gino "in v začetku avgusta se vsi srečamo v Solbici na tradicionalnem prazniku brusarjev. Nekateri pridejo tudi od daleč, iz Milana in drugih krajev. Prav je, da ohranjamo to tradicijo, kot je tudi prav, da se ohraniti naš jezik in kulturo".

D.U.

Beneški Slovenci smo še danes zelo navezani na Livek in ga čutimo kot del naše beneške skupnosti. Livčani so nam blizu v marsikaterem pogledu, se posebej ljudem iz Dreke, Grmeka in Sauodnje so podobni tudi ko govorijo, po domače seveda. In to je razumljivo, saj smo skozi stoletja delili isto usodo, živeli skupaj pod isto oblastjo, dokler niso postavili med nami meje, ki je bila še najbolj ostra po drugi svetovni vojni.

A tudi v hudih časih blokofske delitve sveta in hladne vojne so med ljudmi Benečije in Livskega območja ostali stiki in odnosi precej tesni in topli, saj so bile zgodovinske, družinske in prijateljske vezi močnejše od vseh političnih in drugih pritiskov.

Pred nekaj tedni so na Livku predstavili zanimivo knjigo "Livek skozi čas v besedi in sliki", ki jo je napisal Ivan Rutar - Čemančev, dolgoletni učitelj v vasi na prevahu pod Kukom in Matajurjem. Knjiga je bogato dokumentirana s podatki in fotografijami. Avtorju, kot sam poudarja, so pomagali številni domačini - med njimi tudi kobarški dekan Franc Rupnik - s pričevanji in fotografijami. Tudi zato je bila zelo toplo sprejeta od domačinov, precej zanimanja pa lahko vzbudi tudi pri beneškemu bralcu, saj nam govori o zgodovini, ki je v veliki meri tudi naša.

Livek je bil dolgo

Zanimivo knjigo je napisal bivši učitelj Ivan Rutar - Čemančev

Pripoved o Livku in njegovi zgodovini



Ivan Rutar - Čemančev s svojimi učenci z Livka ob koncu šolskega leta 1962

obdobje vključen v beneško državo in ločen od matičnih slovenskih krajev. V preteklosti je bila na Livku samostojna občina in k njej je do leta 1866 spadala tudi vas Polava.

Na Livškem območju so vladali Oglejski Patriarhi. Občine Livek, Sedlo in Breginj so v obdobju 1085 - 1190 spadale pod Rožasko opatijo. Od leta 1521 je bil Livek vključen pod lombardsko beneško oblast. Sicer se v polovici 18. stoletja je bila točno določena meja med Avstrijo in Beneško republi-

ko. To je zahtevala Marija Terezija in njen ukaz so na Tolminskem izvajali v letih 1751 - 1755. Mejno črto so potrdili tudi 1771. leta.

Med dokumenti s tega obdobja, ki jih Ivan Rutar navaja v svoji knjigi je zanimiv odlok Beneškega senata, ki je 27. aprila 1613 dovolil Livčanom, da smejo svoje občinske pašnike in gozdove potrebiti in jih spremeniti v travnike in polja. Obvezati in zavezati pa so se morali, da ohranijo debela debela za potrebe arzenala in

ladjedelnice v Benetkah.

Zanimiva Rutarjeva pripoved se razpleta na nekaj manj kot 300 strani in je razčlenjena v dvajset poglavij. Najstarejši zgodovini sledi prva napisana zgodovina Livskega, delo vikarja Franca Marinica v prejšnjem stoletju. Za tem je poglavje iz župniške kronike in prikaz zgodovine sole na Livku. Ivan Rutar v svoji knjigi se spominja tudi duhovščine. Velja ob tem poudariti, da so bili skoraj vsi župniki od leta 1781 do 1859 doma iz Benečije.

V to poglavje sodi tudi pripoved o Jožku Kragelj, ki je dobro poznan tudi v Benečiji, saj je leta in leta urejeval Trinkov kalendar. Bil je župnik na Livku od leta 1943 do leta 1948, ko so ga aretirali. Obtožili so ga vojnih zločinov in sicer, da je v času narodnoosvobodilne vojne sodeloval z okupatorji in njihovimi domobranskimi pomagači. Obsojen je bil na smrtno kazen. Ljudje so sprožili akcijo in začeli pobirati podpise pod peticijo, s katero so prosili oblast, naj ga pomilosti in

oprosti smrtne kazni. To se je tudi zgodilo, Jožko Kragelj pa je ostal v zaporu do leta 1956. In to njegovo izkušnjo je opisal v knjigi Moje ječe - Le mie prigioni.

Sledi razčlenjena pripoved o prvi in drugi svetovni vojni, zadnje poglavje pa predstavlja posamezne kraje Livskega območja.

Se posebej zanimiva je v knjigi pripoved o smučanju, ki ima na Livku zelo bogato tradicijo. Od tu so bili doma številni izvrstni smučarji, ki so pobirali najboljše nagrade vsepovsod, zanimivo pri tem pa je da so dalj časa tekmovali za čedadsko sekcijo Cai. Začetki smučanja na Livku segajo še v čase pred prvo svetovno vojno, ko so avstrijski finančni stražarji na smučeh lovili kontrabantarje. Na Livku se je smučal celo sin italijanskega kralja, princ Albert. Že med vojnama je bil Livek priljubljeno smučišče za gospode iz Čedad, Vidma, Gorice in Trsta.

To športno panogo so razvijali tudi po drugi svetovni vojni. Posebno velik smučarski praznik so priredili marca 1950, ko so odprli 40-metrsko skakalnico. Uredili so vlečnice in leta 1968 nov žičniski sistem. Livek je bil lep in dobro obiskan smučarski center, kamor je zahajalo dosti smučarjev tudi iz Benečije in Furlanije. A začele so sezone brez snega in počasi je ta športna in gospodarska dejavnost usahnila. (jn)

Otroško srečanje "Ob bistri Nediži..." na Kotarskih dnevih



Kulturno društvo Stol in Turistično društvo Breginj sta že na delu in pripravljata program Kotarskih dnevov, ki bodo tudi letos popestrili poletje z bogatim programom prireditev. Lete bodo potekale od 3. junija do 31. avgusta.

Ena izmed najlepših uvodnih pobud je prav gotovo otroško srečanje "Ob bistri Nediži nam pesem zveni". Na njej sodelujejo učenci iz Kobarida, Spetra, Breginja, Tipane, Livka, Dreznice. Srečanje - koncert bo v soboto 9. junija ob 15. uri in kot po navadi

bo otroške zборе sprejela lepa cerkva Sv. Helene v hribčku nad Podbelo.

Kot je že postala tradicija bo 30. junija nastopilo Beneško gledališče. Predstavilo bo igro letošnjega Dneva emigranta "Mi se imamo radi", ki jo je zrežiral Marjan Bevk, napisal pa Adriano Gariup.

Med poletjem in se zlasti avgusta bo več priložnosti za uživanje ob slovenski ljudski in avtorski pesmi. Med drugimi bodo nastopili tudi Nediski puobi in skupina Beneške korenine.

Sarce an lapis

Marina Cernetig

maj - 5

An saur, 'na uonja, "čariesnje" al "zemja", vse kar narvič ljubimo al kar nas narvič mote. Vsaka rieč je kopac, more zbuditi naše spomine. Nič na gre v pozabo, vse je samuo skranjeno v naši pamet.

Tel miesac se spet varnemo na dvie avtorice, ki smo jih vam že prezentat an mimo tega gremo se do Silvana Paletti v Rezijsko.

Bruna Dorbolò je napisala "Spomine zlatih dni" za bukvaca, ki so spremljale veliko razstavo nje sestre Lorette na sriednji suol v Spietre leta 1985. Predstavmo vam

"Čariesnje"

Mikana vas, puno otuok. Čariesnje zdriele po vsien puoji, ma otroc gledajo samuo tiste od Vigjuta!

Se poguarjajo an čakajo mrak. Tri gu čariesnjo, čičice s kotulnan stegnjenin čez dol,

dva če na patok gledat, kadà pride s palco.

- Gre, gre... letita! -

'No pest čariesnji vsak

an hitro dol po vartu vse 'no

vriskanje.

An naco smo mu rival uteč vsi.

S telim lietnim cajtam se varnemo na piesam, ki jo je Loredana Drecogna napisala za Senjam beneške piesmi lieta 1995.

Nie mama, ki v telim miescu je počascena doma an v cirkvi z rožarjam, ki ga molejo vsako vičér po vaseh, "Mama" od Loredane Drecogna je mama, ki z dušico skarbi za nje zemjo.

Moja mama

Moja mama je sadila rožce, sienja je miela pune gajufce... Trosila ga je, je, je, je. Moja mama je napunla lehice, vietar pihu je proč maglice. Pokrila jih je, je, je, je.

Moja mama je utočila uodico, s sarcam ljubila je nje zemico. Zmočila jo je, je, je, je. Moja mama je prosila sončace:

"Lepuo pargrievi moje flancice" prosila ga je, je, je, je. Moja mama je targala rožce, krancelne dielala

Silvana Paletti je iz Rezijske an ze v 80. letih so ble objavljene nje pesmi. Silvana je adan od rezijanskih glasu, ki skarbijjo za njih zaklad, za de se na zgubi an bo živeu tudi med mladino. Piesan "No nuč" smo prepisali z bukbi "Autori resiani - Reziä, Reziä, a ti čon scäle dobrë" (Bruno Petris, ed. Grillo, 1984)

"No nuč"

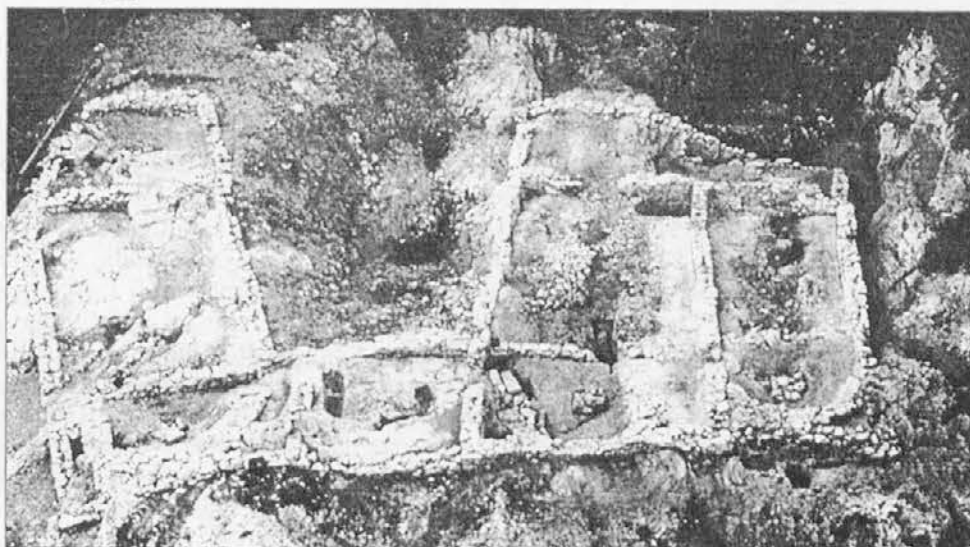
No nuč majauo den grigië je mi tako lopo zacitirel, da glaua ma ta pod no rožico ja si lahko usanela. Nu tapod nebesko streho ja si tako lopo snuuala - (da zemja ni mela koncä, usi jude za roko so pele to serčeno uizo) - dardo ko sunce je me pojubilo dardo ko sunce je me zbudilo.

I caratteri della grande migrazione degli avari e degli slavi - 75

L'insediamento slavo sulle Alpi sud-orientali

L'insediamento degli slavi sulle Alpi orientali e nelle valli di quei fiumi raggiunse il culmine negli ultimi decenni del VI secolo secondo un processo che iniziò qualche tempo prima per concludersi all'inizio del IX secolo. La prima ondata slava giunse sulle Alpi orientali con base di partenza il territorio abitato dal gruppo linguistico slavo occidentale. Verso il 550 questa ondata che si volse dal territorio dell'odierna Moravia lungo il Danubio verso sud, colse l'Austria superiore ed inferiore e poi, un po' per volta, si allargò lungo le valli dei fiumi alpini fino alle Karavanke e lungo la Drava verso sud-est.

Una seconda ondata migratoria proveniente da sud-est, guidata dagli avari, si verificò poco più tardi. Nel 582 gli avari conquistarono Sirmio (Sremska Mitrovica), un tempo metropoli dell'Illirico, e insieme agli slavi iniziarono la marcia verso nord-ovest. Questa avanzata provocò la decadenza delle antiche strutture civili e religiose, le cui rovine mostrano le tappe di quelle conquiste. Nel 588 fu conquistata l'alta valle della Sava e, negli anni successivi, nell'alta Drava (Tirolo orientale), avvennero i primi scontri con i bavi germanici, scontri che ebbero come risultato la formazione di una fascia di confine, che per un certo tempo separò il territorio delle Alpi orientali tra l'ovest, appartenente ai franchi, e la zona sud-orientale occupata dagli avari e dagli slavi. Più a sud, sull'I-



I resti delle strutture civili e religiose del Tonovcov grad presso Kobarid, più volte distrutto nel periodo delle migrazioni dei popoli (V - VI). All'arrivo degli slavi il castello era parzialmente in rovina

sonzo e in Istria il confine si stabilizzò più tardi.

Nel corso degli scontri con i longobardi friulani, all'inizio dell'VIII secolo, gli slavi occuparono il territorio collinoso di qua dell'Isonzo fino al limitare della pianura friulana. In questo modo si formò quel confine etnico slavo-romano che, con modifiche di minor conto, si è conservato per 1200 anni fino ad oggi. Attorno al 600 anche gli slavi provenienti dal nord-est si insediarono fino alla soglia naturale della regione istriana. Alla fine dell'VIII secolo l'insediamento degli slavi fu favorito dai franchi, per popolare i territori agrari abbandonati dell'interno dell'Istria.

Questi eventi provocarono la separazione del territorio delle Alpi orientali dal mondo romano e in misura considerevole il distacco dalla tradizione antica. Si af-

fermò un nuovo modo di vita, una nuova economia, un nuovo ordine sociale e un nuovo approccio ai problemi religiosi. Nonostante i grandi cambiamenti non tutto l'antico retaggio andò perduto: gli slavi si appropriarono della religione e di antiche forme di vita. Ripresero e adattarono nella propria lingua i nomi dei luoghi, dei monti e dei corsi d'acqua. Malgrado il crollo delle organizzazioni religiose e delle diocesi, il cristianesimo si conservò specialmente tra la popolazione autoctona e si mantenne in vita fino alla nuova cristianizzazione dell'VIII e IX secolo.

La vittoria del "kagan" degli avari sui bavi (595) determinò il loro possesso del territorio montano del Tirolo orientale e della Carinzia, che alla fine del VI secolo fu chiamato "Slaborum Provincia" (ricordata da Paolo Diacono), apparte-

nente al dominio avaro, una enorme sfera politica che andava dai Sudeti al Basso Danubio. Gli avari con la loro grande forza mantenevano gli slavi in soggezione, in forme che variavano di luogo in luogo e nel tempo. La signoria degli avari sugli slavi era più intensa in Pannonia e lungo le vie che conducevano in Italia e in Europa centrale, meno intensa nelle zone marginali e meno accessibili ai nomadi a cavallo. La violenza degli avari provocò nel 623 la rivolta delle tribù slave a nord del Danubio. A queste tribù, in loro aiuto, si unì il mercante franco Samo. Egli si distinse nella lotta contro gli avari e divenne re della prima formazione statale degli slavi a noi nota, che si estendeva dal territorio boemo e moravo, per giungere fino alle Karavanke.

(Venezia, 75)

Paolo Petricig

Kam bi radi šli na počitnice? 9 predlogov za beneško mladino

POLETNI CENTER - SPETER

Dvojezična sola 02. 07 - 13. 07

ponedeljek-petek od 7.45 do 17.15

V programu igre, sprehodi ter likovna in ročna dejavnost. Starost: 6 - 11 let - Cena: 150.000 LIT

Prijava do 08. 06. 2001

Organizacija: Zavod za slovensko izobraževanje

POLETNA ŠOLA SLOVENSKEGA JEZIKA

Domžale (Ljubljana) 28. 07 - 11. 08

Bivanje pri družinah ali v dijaškem domu. Na programu so lekcije slovenščine od 9.00 do 12.00, popoldne izleti v okolico in po Sloveniji ter družabna in športna srečanja. Starost: 8 - 17 let. Cena prehrane in nastanitve: 58.000 SIT

Prijava do 28. 5. 2001

Organizacija: Ministrstvo za solstvo R.S. - Osnovna sola Domžale

TABOR SLOVENSKE OTROK PO SVETU

Jezersko (Kranj) 29. 07 - 05. 08

Bivanje v sotorih (v primeru slabega vremena v bližnji osnovni šoli). Na programu so lekcije slovenščine, igre, sprehodi in izleti v okolico. Starost: 12 - 16 let. Cena prehrane in nastanitve: 10.000 SIT

Prijava do 31. 5. 2001

Organizacija: Svetovni slovenski kongres

GLEDALIŠKA DELAVNICA - vodi Marjan Bevk

Vernica/Kétvolgy (Porabje) 26. 08 - 01. 09

Bivanje v agroturistični hiši. Na programu gledališka in plesna dejavnost in izleti po krajih, kjer živijo Slovenci na Madžarskem. Starost: 12 - 15 let. Cena prehrane in nastanitve: 150.000 LIT

Prijava do 31. 5. 2001

Organizacija: Zavod za slovensko izobraževanje in društva na Madžarskem

MLADOST MED GORAMI

Zakojca (Cerkno) 08. 07 - 15. 07

Bivanje v agroturistični hiši. Gledališka dejavnost z odlomki Bevkovih del in spoznavanje okolice, kjer je pisatelj živel. Starost: 11 - 18 let. Cena prehrane in nastanitve: 3.600 SIT na dan do 15. leta, 4.050 SIT na dan 16-18 let. Prijavnina 3.000 SIT

Prijava do 31. 5. 2001

Organizacija: Občina/Comune Cerkno

MLADINSKI TABOR V KARAVANKAH

Zavaršnica pod Stolom v Karavankah 15. 07 - 25. 07

Bivanje v sotorih. V programu ekscurzije in sprehodi po gorah in še mnogo drugih zabavnih dejavnosti. Starost: 11 - 18 let. Cena prehrane in nastanitve: 25.000 SIT

Prijava do 31. 05. 2001

Organizacija: Planinska družina Benečije/ Planinsko društvo Nova Gorica

LETOVANJA

Kočevo (Dolenjska) 01. 07 - 07. 07

Bivanje v dijaškem domu. V programu razne dejavnosti in izleti. Starost: 8 - 11 let. Cena prehrane in nastanitve: 400.000 LIT

Prijava do 31. 5. 2001

Organizacija: Dijaski dom "S. Gregorčič" Gorica

Kočevo (Dolenjska) 08. 07 - 17. 07

Bivanje v dijaškem domu. V programu razne dejavnosti in izleti. Starost: 6 - 14 let. Cena prehrane in nastanitve: 400.000 LIT

Prijava do 31. 5. 2001

Organizacija: Dijaski dom "S. Kosovel" Trst

Savudrija (Hrvaska/Croazia) 28. 07 - 05. 08

Bivanje v dijaškem domu. V programu razne dejavnosti na morju. Starost: 6 - 14 let. Cena prehrane in nastanitve: 400.000 LIT

Prijava do 31. 5. 2001

Organizacija: Dijaski dom "S. Kosovel" Trst

Vpisovanje in informacije na dvojezični soli v Špetru (tel. 0432 - 727490)

Pravca o očetu in štirih orehih

Nekoč je živel oče, ki je imel štiri hčere. Nekega dne se je odpravil na semenj v bližnji trg. Preden odide, ga prosijo hčerke, naj bi vsaki kaj prinesel s se mnja. Oče je obljubil, da prinese vsaki, kar si najbolj želi. Najstarejša hči pravi, da bi rada imela lunino obleko. Druga prosijo, naj ji prinese zvezdno obleko. Tretja si želi zlatih čevljev.

«Meni pa», reče najmlajša hči, «prinesite, kar vas po nosu udari».

Nato oče odide. Pod noč se vrne domov. Vsaki hčeri prinese, česar si je želela: prva dobi lunino, druga zvezdno obleko, tretja zlate čevlje. Najmlajši hčeri pa da štiri orehe, rekoc:

«Tle orehi so me udarili po nosu. To torej dobiš, kakor si želela.»

Hčerka vzame orehe in pravi: «Oče jaz grem po svetu, toda preden odidem, mi dajte doto.»

«Suho svinjsko kožo imam,» odgovori oče, «to ti dam, drugega nimam.»

Dekle vzame kožo, se ogreje z njo in poslovi. Na poti jo prehiti noč. Že hoče

prenočiti pod milim nebom, ko zagleda luč v daljavi. Odpravi se proti tej luči in skoraj dospe do velikega gradu. Ko pride predenj, jo vpraša graščak, ki je stal na grajskem pragu, kam je namenjena. Deklica pove, da je sla od očeta, ki ji je dal samo svinjsko kožo za doto, in da išče službo po svetu. Graščak ji prijazno pravi: «Pa prenoči pri nas in tudi služila boš lahko pri nas: dela imamo dovolj. Kar gor pojdi in oglasi se pri gospe.»

Deklica gre v grad in graščakinja jo sprejme v službo.

«Za delo si tako preslaba,» ji reče gospa, «boš pa gosi pasla.»

Drugo jutro zgodaj žene deklita past gosi. Na paši stre tiste štiri orehe, ki jih je bil prinesel oče. In glej! V prvem najde lunino obleko, v drugem zvezdno, v tretjem zlate čevlje, v četrtem pa krasen venec. Vse to shrani pod bližnjim mostičem. Ko napoči nedelja, gre grajska pastirica pod most, se obleče v krasno lunino obleko in gre k maši.

Tezko je spoznal graščinski hlapec

gostjo pastirico v cerkvi; tako lepa je bila. Sklene, da jo mora dobiti za ženo.

Drugo nedeljo je prišla v cerkev v krasni zvezdni obleki in z zlatimi čevlji. Danes je bila še mnogo lepša od prejšnje nedelje. Vse jo je gledalo. Grajski hlapec jo zasnuje in ona mu obljubi, da ga vzame.

Pride poročni dan in pred gradom se zbirajo svatje. Toda kako se spogledajo, ko se prikaže nevesta - ogrnjena v svinjsko kožo! Odpeljejo se v cerkev. Med potjo veli nevesta, naj se ustavijo za nekaj hipov. Nato odide pod most, kamor je bila spravila dragocene obleke, in skoraj se vrne opravičena v krasno zvezdno obleko z zlatimi čevlji in z dragocenim vencem. Ko jo svatje vprašajo, kje je dobila te dragocenosti, jim je pripovedovala o tistih štirih orehih, ki ji jih je bil prinesel oče s se mnja.

Po poroki so obhajali v gradu velike gosti. Med povabljenimi sta bila tudi graščak in njegova gospa.

Slovenska ljudska pravljica

Real Filpa e Valli del Natisone approdano alle semifinali dei play-off per il titolo regionale

Amatori, avanzano in due

Alla Valnatisone la guida della prossima stagione affidata a Fulvio Degrassi - I Giovanissimi impegnati nel torneo "Budai" - Esordienti sconfitti nell'ultima di campionato - Pulcini settimi nel torneo di Faedis

Chiuso il campionato di Prima categoria con la salvezza, la **Valnatisone** pensa alla prossima stagione. La scorsa settimana la società guidata da Andrea Corredig (auguri al presidente per il suo matrimonio di sabato scorso) ha annunciato il cambio della guida tecnica della squadra maggiore. Il nuovo allenatore per la prossima stagione risponde ad una "vecchia conoscenza", si tratta del professor Fulvio Degrassi.

Nel primo incontro del girone B del "Trofeo Budai" i **Giovanissimi** della Valnatisone hanno incontrato a S. Pietro il Nimis. Gli ospiti hanno chiuso in vantaggio il primo tempo siglando una rete allo scadere, dopo avere subito la pressione della squadra valligiana che in precedenza aveva sfiorato il vantaggio in più occasioni centrando un palo con Valentino Alessandro. Alla ripresa del gioco, dopo pochi secondi, la Valnatisone usufruiva di un calcio di rigore per atterramento in area di Mattia Iuretig. Sul dischetto si portava Lorenzo Clinaz che trasformava ma era costretto a ripetersi in quanto l'arbitro faceva ripetere la battuta. Anche il secondo tiro andava a segno. Ancora Clinaz determinante al 4' servendo il pallone a Crisetig che, di testa, infilava il portiere avversario. Un premio anche per Valentino Alessandro che al 10', ricevuta la palla da Crisetig, siglava la terza segnatura. Gli ospiti si avvicinavano ai locali trasfor-



Valentino Alessandro
(Giovanissimi)

mando un calcio di rigore. A chiudere la serie delle marcature dei locali era, al 28', Crisetig. Domenica 27 alle 10.30 la Valnatisone si giocherà la qualificazione sul campo di Rivolto.

Gli **Esordienti** della Valnatisone hanno perso l'ultima gara di campionato sul campo del Bearzi/A. Mercoledì 16 la squadra al-

lenata da Nereo Vida ha esordito ad Udine nel prestigioso torneo "Armando Lorenzutti" superando la Cormonese per 4-2. Le reti valligiane sono state firmate da Francesco Chiabai, Simone Clinaz ed Alessandro Predan (doppietta). Nella gara successiva i sanpietrini hanno perso 3-0 con l'Assosangiorgina. Venerdì 25 giocheranno l'ultima gara eliminatoria con il S. Gottardo.

I **Pulcini** dell'Audace si sono classificati al settimo

posto nel torneo di Faedis superando i padroni di casa per 8-1 con tre gol di Matteo Specogna, due di Michele Miano e Fabrizio Coszach ed uno di Matteo Cumer.

Ottime notizie arrivano dalle due squadre valligiane amatoriali impegnate nei play-off per il titolo: il **Real Filpa** e la **Valli del Natisone** si sono qualificate alle semifinali. Il Real ha travolto a Podpolizza i Warriors per 4-1 (gol di Fazio, Simaz, Giacometti e

Paravan), mentre la Valli del Natisone ha pareggiato 1-1 ai Rizzi (gol del pareggio a 10' dal termine di Marco Carlig). Gli Skrati si sono qualificati grazie alla maggiore precisione ed alla prodezza del proprio portiere Alberto Birtig in occasione dei calci di rigore. A segno sono andati dapprima Marco Carlig e Moreno Mauri, controbattuti dalle trasformazioni dei padroni di casa. Toccava quindi a Cristian Birtig trafiggere il portiere udinese. Birtig parava il rigore e Mauro Clavara segnava quello successivo. La Bottega del mobile dava l'addio alla manifestazione calciando a lato l'ultima battuta. Il Real Filpa affronterà il S. Daniele tra le mura esterne mentre la Valli del Natisone giocherà a Pulfero con il Bar Roma di Manzano.

Ultimo atto della Coppa Friuli per la **P. V. alla Speranza** che ha marmaldeggiato nel primo tempo con il bar al Tram andando in gol con Faenza e Giovanni Dominici. Cinque minuti di "folia" dei ducali hanno consentito la rimonta ed il sorpasso degli udinesi. Infine l'Osteria al Colovrat di Drenchia ha chiuso i suoi impegni martedì sera a Feletto contro il Bar agli amici.

Per la Savognese commiato brillante

SAVOGNESE 4
C.G.S. TRIESTE 1

Savognese: Cudicio, Bledig, Gnomi (12' st. Zufferli), Boris Mauro, Fantini (15' st. Pagon), Meneghin, Marseu (12' st. Cristian Mauro), Massimo Congiu, Plesničar (25' st. Lombai), Petricig, Sarno (33' st. Corredig).

Savogna, 20 maggio - I gialloblu di Fedele Cantoni hanno chiuso degnamente la stagione con il successo nell'ultima partita dei play-off.

Il largo successo sulla compagine triestina non consente il passaggio alla categoria superiore, ma è la prova d'orgoglio dei valligiani dopo le ultime non brillanti prestazioni.

Questa era anche l'ultima partita giocata da

Gennaro Sarno: dopo la gara ha appeso le scarpe bullonate al fatidico chiodo a conclusione di una carriera onorevole. La partita iniziava con la traversa centrata proprio da Sarno e con lo stesso attaccante che alcuni minuti più tardi costringeva alla deviazione in angolo il portiere ospite. Al 20' Plesničar saltava il portiere ospite calciando nella porta sguarnita, ma il pallone era rinviato da un difensore.

L'attaccante sloveno si rifaceva due minuti più tardi su passaggio di Congiu sbloccando il risultato. Pareggiavano gli ospiti al 42' con D'Andri che approfittava di una indecisione della difesa locale.

All'ultimo minuto del primo tempo la Savogne-

se allungava grazie al colpo di testa di Congiu su passaggio di Meneghin. Al 4' della ripresa Plesničar metteva a segno la terza rete con una punizione dal limite.

Infine al 41' Mauro Corredig, che aveva sosti-

tuito Sarno, realizzava la quarta segnatura. A dirigere la partita una terna arbitrale femminile che non ha fatto rimpiangere i colleghi maschi, dirigendo con precisione ed autorità.

Paolo Caffi



Gennaro Sarno
insieme
alla terna
arbitrale

Sabato 26 maggio, alle 17, presso il Polisportivo Comunale di San Pietro al Natisone si disputerà la finalissima delle finali regionali degli Juniores provinciali del "Trofeo Angelo Mocarini", organizzata dalla F.I.G.C. in collaborazione con il settore arbitrale regionale e l'U.S. Valnatisone. Alla seconda squadra

A contendersi il trofeo saranno il Gonars e il Chions

Torneo Mocarini, sabato la finalissima a S. Pietro

classificata andrà il trofeo "Angelo Specogna".

La manifestazione si ripete annualmente e vuole

ricordare le figure di due dirigenti che tanto hanno dato a favore del calcio dilettantistico.

A contendersi l'ambito trofeo sono rimaste in lizza le valide squadre di Gonars e di Chions, impostesi nei rispettivi gironi di qualificazione.

Domenica 27 maggio presso la palestra di Liessa di Grimacco prenderà il via, dalle 9, il "4° Giro delle otto frazioni", gara podistica organizzata dalla Pro Loco.

La manifestazione prevede due percorsi di 7 o 13 chilometri lungo strade e

sentieri del comune. Al termine della manifestazione si svolgeranno le premiazioni.

Sabato 30 giugno e domenica 1° luglio si svolgerà a S. Leonardo la tradizionale "Festa dello sport" organizzata dal G.S.L. Audace. Il programma prevede un torneo di calcio a sette, un torneo di calcetto a cinque per ragazzi (anni 89/90) e la 4ª edizione della Beneske Doline Bike valida per il trofeo "Friul bike".

Per informazioni ed iscrizioni telefonare allo 0339-7599105.

"Giro d'Italia" gre v Slovenijo

Na dirki nastopa 6 slovenskih kolesarjev

Začel se je letošnji Giro d'Italia, ena najzanimivejših in slavnih kolesarskih dirk. Bistvena novost letošnje dirke pa zadeva tudi našo deželo in Slovenijo.

Prihodnji teden, 29. maja je namreč predvidena 198 kilometrov dolga etapa Lido di Jesolo - Ljubljana, naslednjega dne pa bo etapa z gorsko nagrado preko Soske doline s ciljem v Gorici.

Naslednjega dne bo Giro zapustil našo deželo z etapo Gradisca - Montebelluna. Letos bo

na krožni dirki po Italiji nastopilo šest slovenskih kolesarjev. Najbolj izkušen je 31-letni Martin Hvastja iz Ljubljane, ki že četrtič nastopa na Giro.

Drugi je Gorazd Stangelj, ki ima po napovedih največ možnosti. Tretji je Zoran Klemenčič, ki je bil leta 1998 evropski prvak, njegov klubski kolega pa je Andrej Hauptman. O Tadeju Valjavcu govorijo, da je velik talent in bo to moral sedaj dokazati, sest pa je Uroš Murn iz Novega Mesta.

PRODOTTI DALL'ALVEARE

MIELE - PROPOLI - POLLINE - PAPPAREALE

APICOLTURA CANTONI

ATTREZZATURE PER L'APICOLTURA

TELEFONO 0432 727163

Naši alpini na adunati

An Katja Franc želi bit uficier

V saboto 19. an nedi-
ejo 20. maja je bla adu-
nata alpinu v Genovi.
Lietos je bla ta 74.!
Zbral so se, ku vsako li-
eto, vsi tisti, ki so par
sudateh obliekli tisto
uniformo an ponosno
imiel plumo na klabuke.
Zbralo se jih je nih tri-
stuotauzint, med njim ti-
sti, ki so vojskoval na
frontah, tisti, ki so se

varnil zivi z Rusije, tisti, ki
so bli na greški fronti, an
tisti, ki so bli seda par su-
dateh... Nieso parmanjkale
an lietos sekcije alpinu po
sviete: Brazil, Kanada,
New-York, Peru, Cile, Ve-
lika Britanija, Svica,
Luxemburg, Avstralija, an
sevieda, s ciele Italije an
tudi nase.

Za se veselit kupe z
njim, za praznovat na kako

Katia, oggi cadetta, domani ufficiale degli alpini

Nicoletta, Katia ("con la kapp...")
e Alessia: cadette dell'Accademia di
Modena hanno fatto una delle loro
prime comparse ufficiali fra le nevi di
Dobbiaco, dove erano in corso i
campionati sciistici delle truppe alpi-
ne. Con altri tre compagni di corso,
Alessandro, Daniele e Angelo, aveva-
no preso posto sulla fila più alta della
tribuna d'onore. Con il berretto a
visiera, avvolte nella mantella, una
sola veniva tradita dai capelli raccolti
in una corta coda di cavallo.

Nicoletta Barchiesi è di Jesi, Katia
Franz abita a Sternizza, una frazione
di Savogna che all'ultimo censimento
aveva 81 abitanti e gravita su Cividale
del Friuli; Alessia Favata è palermita-
na. Sotto l'occhio vigile di un
tenente degli alpini, istruttore in
Accademia, apparivano a disagio
durante la breve intervista. Per tutto il
tempo della lunga cerimonia di
chiusura dei giochi sono rimaste



Alessia Favata, Katia Franz e Nicoletta Barchiesi con i loro colleghi cadetti. Saranno le prime donne ufficiali dell'Esercito uscite dall'accademia di Modena

Lo tue impressioni di questa matti-
na?

Sorride. "Ottimo, mi è piaciuto
tutto molto..."

"Se si è allenati si arriva tutti e di
insieme", dice Alessandro.

"E in trigonometria, chi è più bravo
Rispondono in coro: "Se si st"

posebno vižo telo adunato
publikamo fotografijo, kjer
videmo Katjo Franz iz

Starmice, ki od lanskega li-
eta je v akademiji v Mode-
ni. Fotografija an pogovor

so bli publikani na revii-
ji, rivisti "L'alpino"
miesca aprila lietos.

Rugby, ancora un successo per i ragazzi delle Valli

Giovanni Turrini (capi-
tano), Valentino Alessan-
dro, Fabrizio Gariup, Ma-
nuel Berdussin, Francesco

Cendou, Mauro Gubana,
Simone Beuzer, Valentino
Guion, Giancarlo Camarda,
Denny Quarina, Francesco

Chiabai, Maurizio Medves,
Dominik Podorieszsch,
Matteo Bergnach, Stefano
Martinig, Marcellino Gol-

lia, Williams Iuretig, Ric-
cardo Cedermas e Alessan-
dro Predan: questi sono i
ragazzi che hanno regalato
il primo posto in classifica
alla scuola media di San
Pietro al Natisone, da loro
frequentata, nella fase pro-
vinciale dei giochi studen-

teschi per il rugby. Lo scor-
so anno avevano participa-
to, assieme ad altre quindi-
ci squadre, al primo Trofeo
"Matteo Cosolo". I "no-
stri", pur essendo al debut-
to in questa disciplina, ave-
vano sbaragliato tutte le al-
tre squadre vincendo alla
grande.

Ed ora un altro successo
che sarà senz'altro motivo
di soddisfazione per l'inse-
gnante di educazione fisica
Claretta Boemo.

Bravi, ragazzi, continua-
te così!



Pro loco Vartaca - Sauodnja
v saboto 2. junija

MIRABILANDIA

Za se vpisat: Bar Crisnaro - Sauodnja (tel. 0432/714000)

Planinska družina Benečije
nedieja 27. maja

DELOVNA AKCIJA PAR KOČI NA MATAJURE

Je trieba farbat, zagat an zluozt darva... cakamo clane, parja-
telje an tiste, ki zeljo preziviet 'no posebno nediejo. Pridita,
vas cakamo!

POVOLETTO

Spietar - Povoletto Dobrojutro Luka!

Kak dan od tegà so bli v
dvojezični suoli v Spietre
obiesli velik roza flok za
oznant rojstvo parve čičice,
Elise, od učiteljce Vilme.
Blizu tistega floka seda je
obiešen se adan, pa plavi.
Mama je ratala 'na druga
učiteljca, Sabina Tedoldi.
V petak 18. maja je porodi-
la puobčja, ki se bo klieu
Luka.

Puobič je paršu dielat
družbo mami, tatu Paulu
Rizzi an sestrici Karen, ki
junija bo imiela stier lieta
an hode že v dvojezični
vartac. Vsi kupe žive v Po-
voletto.

Luku an sestrici Karen
zelmo, de bi lepou rasta.
Vse narbuojše jim zeljo tu-
di dvojezična suola, otroci,
ki gor hodejo an njih stari.

PODBONESEC

Zapustu nas je Massimo Plozzer

V videmskem spitale
nas je zapustu Massimo
Plozzer.

Massimo je biu iz Kar-
nije, njega žena pa je iz
Podboniesca an tle so ži-
viel.

Z njega smartjo je v za-
lost pustu zeno Anno, hče-
re Julio, Rito an Lello, ze-
te, navuode an vso zlahto.

Njega pogreb je biu v
petak 18. maja an venčni
mier bo počivu v njega
rojstni zemlji, v Treppo
Carnico.

ŠPETER

Barnas Noviči

V saboto 19. maja sta se
ozenila Andrea Corredig

taz Barnasa an Elena Piz-
zamiglio iz Pavie blizu Vi-
dma.

Andrea je poznan, saj je
predsednik od Valnatisone.

Novičam zelmo vse nar-
buojše.

Spietar V spomin Petra Mischig

Smo bli že napisal, de je
umaru Petar Mischig. Tele
dni nam je parslo iz Spietra
pismo v njega spomin, ki
ga zvestuo publikamo.

"V torak 15. maja popu-
dan, se nas je zbralo zaries
puno za dat zadnji pozdrav
Petru Mischic, ki na 21. te-
lega miesca bi biu dopunu
68 liet.

Tiho tiho nas je zapustu
adan od tistih ljudi, ki ima-
mo tle po Nediskih doli-
nah, ki ga bo težkuo poza-
bit. Je paru oster moz, ni
puno guoriu, pa je lepou

viedeu, ka se gaja okuole
njega an v svietu. Smo ga
vidli vsaki dan, naj je bla
zima, naj je bluo poletje,
obliečenega s koretam an
pedalat z njega bicikletu.
Petar an njega bicikleta sta
bla le adna stvar, samuo
zadnje dneve njega zivlje-
nja jo je pustu par kraj.

Od Petra se more reč pu-
no reči, an de medezino jo

je pokušu samuo, kar ga je
zaries puno bolielo. Pustu
je, de ga pejejo v spitau sa-
muo, kar bolečina ga je za-
ries puno maltrala... Kako
učilo za vse nas, ki niesmo
kopaca potarpiet se samuo
če naz kiek malo zaboli
kje!

Sestri Ermini an bratram
Piu an Marju zelmo povie-
dat, de smo jim blizu."



- Gospa, dajte mi
kiek za jest, sem zlo
lačan.

- Takuo mlad an
zdrav puob, bi muoru
iti dielat! - mu je
odguorila žena.

- Oh ja, gospa, sa'
sem pravu, pa me še
buj prime lakot!

Dvie parjateljce:

- Kuo je ratalo te-
zkuo ziviet na telim
sviete! - se je poku-
mrjala ta parva.

- Ka' se ti je zgodi-
lo?

- Pomisli ti, gor na
dvie lieta, ki sma bla
muroza, včera me je
peju na njega duom za
spoznat njega družino!

- Antadà?

- Antada njega ze-
na me je vegnala z
medlo von z hiše!!!

Tu manikomje an
te naumni je sede gu
adnim drevu.

- Ki dielaš atu gor?
- ga je poprašu an in-
fermier.

- Fige jem - je
odguoriu te naumni.

- Bies, vies, se vide,
de si pru nauman.
Kuo moreš jest fige,
če teli drev je 'na hru-
ska?!

- Oh ne, nauman si
ti! Ist sem kupu na
placu v Cedade an ki-
lo fig an jih zihar jem,
kjer se mi zdi!

Giovanin se nie ču
dobro, zatuo se j' po-
brau v ambulatorjo za
'no vizito. Miedih ga
j' vič ku pu ure pre-
gledavu an potlè mu
je jau:

- Pruzapru na viem,
kuo dianjostikat vašo
boliezan, verjetno mo-
re bit kauža alkohol...

- Zastopem, zastopem
gospuod doktor -
je poviedu Giovanin -
sa' pridem lahko an
drugi dan, kadar bote
strizeu!

Dvie munje sta po-
tukle na vrata an ku se
j' parkazala gaspodi-
nja od hiše so jo po-
prašale:

- Za dobrouto go-
spa, dajte nam kiek za
te buoge, smo sestre
od Jezusa Kristusa.

Prečudvana žena
jih je debelo pogledala
an komentala:

- Orpodibako! Se
pru lepou daržita za i-
miet tarkaj liet!

Cai - Planinska kupe od Svina do Matajurja

"Tele krat napiseta vi drugi!" nam je jau Dino Gorenzsch, ki je predsednik, president od Cai - Val Natisone an kar njega skupina ima kak pohod, nam napiše novico. Menal smo se v koči Planinske družine Benečije na Matajuri od pohodu, ki so ga kupe imeli tisti od Cai an tisti od Planinske iz Svina do varha Matajura an do koč.

Usafal so se v Spietre za iti v Kobarid z maki nam, tisti buj "močni" so se podal par nogah iz Svina gor do Matajura.

Je parbližno stier ure hoje, pa kajsan je zamudu zlo manj! Tisti, buj "leni", so paršli taz svetega Louranca v Marsine.

Vsieh kupe jih je bluo vič ku šestdeset an za vse so tisti od Planinske skuhal dobro pastošuto. Niso manjkali čaj, vino an kafè, an še kaka bierja salama an an koščic siera, gubanca. Parjatelj od Cai so parnesli za sabo vino an kake druge dobrute. Je bluo pru ku an praznik v veliki družini, kar te pride gledat kaka zlahta od deleča!

An mi zvestuo napisemo, de nas veseli videt, de Cai an Planinska se nimar buj pogostu kupe srečava jo, de odkar je koč odparta parjatelj od Cai pridejo pogostu gor za pošpegat an de 10. junija, kar bo srečanje planincev na Matajurju, tisti od Cai Val Natisone bojo gor dielal kupe s Planinsko za lepou spartjet vse slovienske planince, tiste taz Slovenije an tiste, ki živijo tle v naši deželi.



Bepo e Sofia di Podar hanno festeggiato, giustamente orgogliosi, i loro "primi" cinquant'anni di vita insieme. Auguri!

Bepo an Sofia iz Podarja petdeset liet mož an žena

Bepo an Sofia, na stuojta se čudvat! Sta pru vi dva na fotografiji! Parnesli so nam jo tisti, ki vas imajo puno radi an ki so v saboto 12. maja kupe z vam se veselil, zak stupienjo za stupienjo sta kupe prehodila petdeset liet življenja!

Donašnji dan je težkuo

videt dva "zlata" noviča, pa vi dva sta znala premagat vse težave, ki sta jih usafala na vaši pot an kupe sta paršla do današnjih dni.

Buog vam di uživat se puno dnevu kupe, dan blizu te drugega, zdravi an veseli kupe s tistim, ki vas imajo radi, an jih je zaries puno:

sestre, kunjadi, navuodi an pranavuodi, an vsa zlahta. An tudi vaši vasnjani se kupe z vam veseljo an vam željo vse narbuojse!

An seda, za tiste, ki jih na poznajo napišemo še de Bepo je Giuseppe Golop - Pologinu iz Tarčmuna, Sofia je pa Marchig po prej-

mku an je Ceniebukna iz Sauodnje.

Živta v Sauodnji, v Podarju. Bepo je poznan tudi kot mlekar, saj je opravlju tiste dielo puno liet v mlekarinci par Čedrone. Oze nila sta se 15. maja lieta 1951. V saboto 12. maja lietos sta praznovala njih zlato poroko. Parjatelj, ki žive blizu njih par Podarje so jim nardil an purton z napisom "W gli sposi d'oro".

Tisto saboto so se okuo le njih zbrali zlahta an parjatelj, an smo sigurni, de gor z nebes jih je gledu tudi njih Romeo.

Se ankrat, vse narbuojse!

Pomuoč našim trgovcem

Dezela Furlanija-Juljska krajina je dala kontribute za lieto 1999 vsiem trgovcem, budgarjam, ki dielajo po gorskih krajeh (Fondo per il commercio nelle aree di montagna). Med telimi, sevieda, so tudi nasi, ki živijo po naših kamunah.

Gianna Di Lenardo - Rezija (5.982.000); Onelia Marchiol - Bardo (2.258.000); Yvonne Lucie Brulebois - Garmak (7.769.000); Alma Qualizza - Sriednje (7.753.000); Augusto Zusino - Tipana (4.957.000);

Fiorita Sedola - Tipana (10.000.000); Iginia Pascolo - Tipana (10.000.000); Adele Canalaz - Sauodnja (10.000.000); Ada Saligoi - Sriednje (10.000.000); Gina Melissa - Tipana (10.000.000); Sonia Bevilacqua - Bardo (10.000.000); Patrizia Iacolutti - Bardo (10.000.000); Adriana Bobbera - Bardo (10.000.000); Alfia Simiz - Tipana (10.000.000); Annamaria Di Lenardo - Rezija (10.000.000); Sonia Birtig - Podboniesac (10.000.000); Maria Buttera - Podboniesac



(10.000.000); Ines Crisetig - Garmak (10.000.000); Rino Marseu - Podboniesac (10.000.000); Dina Battoia - Bardo (10.000.000); Danilo Negro - Bardo (10.000.000); Ida Maria Zussino - Tipana (10.000.000); Gino Sturma - Tipana (10.000.000); Flavia Madotto - Rezija (10.000.000); Bruna Tocco - Prapotno (10.000.000); Raffaella Blasutig - Spietar (6.778.000); Ezio Paussa - Prapotno (7.600.000); Giuseppe Giusti - Rezija

(10.000.000); Dino Di Lenardo - Rezija (10.000.000); Liliana Di Lenardo - Rezija (10.000.000); Marino Di Lenardo - Rezija (10.000.000); Barbara Martinig - Sauodnja (10.000.000); Pia Culetto - Bardo (10.000.000); Cinzia Floridi - Tipana (10.000.000); Agnese Buttolto - Rezija (10.000.000); Loretta Tomasino - Tipana (10.000.000); Tiziana Strazzolini - Svet Lienart (7.500.000); Claudia Chiuch - Podboniesac (10.000.000); Stefano Sinuello - Sauodnja (10.000.000); Natalina Molinari - Bardo (10.000.000); Giancarlo Parolin - Bardo (10.000.000); Gianfranco Marguzzi - Garmak (10.000.000); Mirella Primosig - Garmak (10.000.000); Lidia Bordon - Prapotno (7.500.000); Anna Maria Lesizza - Prapotno (7.500.000); Liliana Nardini - Prapotno (7.500.000);

(gre napri)

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 26. MAJA DO 1. JUNIJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Zaparte za počitnice/Chiuse per ferie

Podboniesac: do nedieje 27. maja

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podboniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sried an petak

od 8.30 do 10.00

v četartak od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki

imajo posebne težave an na

morejo iti sami do špitla "za pre-

lieve", je na razpolago "servizio

infermieristico" (tel. 727081).
Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR a.s.l.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI

Renault Clio '94,
35.000 kilometri,
in buone condi-
zioni.
Telefonare allo
0432/724048.

VENDESI

frazione fondo-
valle Valli del
Natisone casa
monolocale di
testa, ideale per
single o coppia.
Possibilità rateiz-
zazione. Tel. allo
0432/732474
(informazioni
dopo presa visione).